

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

[‐10] Sorōrem falsō crēditam meretrīculae

[‐9] Genere^{AblPrp} Andriae, Glycerium, vitiat Pamphilus
by birth

[‐8] Gravidāque factā dat fidem, uxōrem sibi

[‐7] Fore^{ImvPrAkt} hanc^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^{ēi^D Pr} dēsponderat,^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another to him had betrothed,

[‐6] Gnātam^A Pr Chremētis,^{Abl} Pr atque^{AKon} Pr ut^{APT} Pr amōrem^{AblPrp} Pr comperit,^{Appr} Pr
daughter of Chremes, and also when love he found out,

[‐5] Simulat^{PräAkt} futūrās^A Fu1Akt nūptiās, cupiēns^N PräAkt suus
he pretends about to be desiring

[‐4] Quid^A Pr habēret^{ImpKnjAkt} animī filius cognōscere.^{InfAkt}
what he might have to learn.

[‐3] Dāvī suāsū^{Abl} Spn nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.
by persuading not resists

[‐2] Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum
but out of having been born when he saw

[‐1] Chremēs, recūsat^{PräAkt} nūptiās, generum abdicat.^{PräAkt}
refuses disowns.

[‐0] Hanc^A Pr Pamphilō^D Pr aliam^{PräAkt} dat^{PräAkt} Charīnō^D Pr conjugem.
this to Pamphilus, he gives to Charinus

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: Poēta cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum ad^{Prp} scrībendum^A Ger appulit,^{PerAkt}
when first to writing applied,
- [2] id^A Pr sibi^D Pr negōtī crēdidit^{PerAkt} sōlum^{Adv} darī^{InfPas}
that to himself he believed only to be given,
- [3] populō ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A Pr fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.
that they might please which he had made
- [4] vērum^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō intellegit;^{PräAkt}
but otherwise to come about he understands;
- [5] nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs scrībendīs^{Abl} GdvFu1Pas operam abūtitur,^{PräAkt}
for in to be written he wastes,
- [6] nōn^{Pt} qui^N Pr argūmentum nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^N Pr malevolī
not who should tell but who
- [7] veteris poētae maledictīs respondeat.^{PräKnjAkt}
should respond.
- [8] nunc^{Adv} quam^A Pr rem vitiō dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animum advortite.^{PrälmvAkt}
now what they may give I ask turn.
- [9] Menander fēcit^{PerAkt} Andriam et^{Kon} Perinthiam.
made and
- [10] qui^N Pr utramvis^A Pr rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A Pr nōverit:^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

- [11] nōn^{Pt} ita^{Adv} dissimilī sunt^{PräAkt} argūmentō, et^{Kon} tamen^{Pt}
not so are and nevertheless
- [12] dissimilī ōratiōne sunt^{PräAkt} factae^N_{PerPas} ac^{Kon} stilō.
- [13] quae^N_{Pr} convēnēre_{PerAkt} in^{Prp} Andriam ex^{Prp} Perinthiā
which fit together into from
- [14] fatētur^{PräAkt} trānstulisse_{InfPerAkt} atque^{Kon} ūsum^A_{PerAkt} prō^{Prp} suīs.
he confesses to have transferred and also having used as
- [15] id^A_{Pr} isti^N_{Pr} vituperant^{PräAkt} factum^A_{PerPas} atque^{Kon} in^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} disputant^{PräAkt}
this those blame the deed and also in it they argue
- [16] contaminārī_{InfPas} nōn^{Pt} decēre fābulās.
to be contaminated not to be fitting
- [17] faciuntne^{Pt}_{PräAkt} intellegendō^{Abl}_{Ger} ut^{Kon} nīl^A_{Pr} intellegant?_{PräKnjAkt}
do they make? by understanding that nothing they may understand?
- [18] qui^N_{Pr} cum^{Kon} hunc^A_{Pr} accūsant,^{PräAkt} Naevium Plautum Ennium
who when this they accuse,
- [19] accūsant^{PräAkt} quōs^A_{Pr} hic^N_{Pr} noster^N_{Pr} auctōrēs habet,^{PräAkt}
they accuse whom this our he has,
- [20] quōrum^G_{Pr} aemulārī_{InfAkt} exoptat^{PräAkt} nēglegentiam
of whom to emulate he desires
- [21] potius^{Adv} quam^{Kon} istōrum^G_{Pr} obscūram dīligentiam.
rather than of those
- [22] dehinc^{Adv} ut^{Kon} quiēscant^{PräKnjAkt} porrō^{Adv} moneō^{PräAkt} et^{Kon} dēsinant^{PräKnjAkt}
then that they may be quiet further I advise and they may stop
- [23] male^{Adv} dīcere_{InfAkt} malefacta nē^{Pt} nōscant^{PräKnjAkt} sua.
badly to speak, lest they may know
- [24] favēte,_{PrälmvAkt} adeste_{PrälmvAkt} aequō animō et^{Kon} rem cognōscite,_{PrälmvAkt}
be favourable, be present and learn,
- [25] ut^{Kon} pernōscātis_{PräKnjAkt} ecquid^A_{Pr} speī sit_{PräKnjAkt} reliquum,
so that you may learn thoroughly anything there may be
- [26] posthāc^{Adv} quās^A_{Pr} faciet_{Fu1Akt} dē^{Prp} integrō cōmoediās,
hereafter which he will make from
- [27] spectandae^N_{GdvFulPas} an^{Kon} exigendae^N_{GdvFulPas} sint^{PräKnjAkt} vōbīs^D_{Pr} prius.^{Adv}
to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

- [28] [SIMO SENEX]: Vōs^N_{Pr} istaec^A_{Pr} intrō^{Adv} auferte:^{PrälmvAkt} abīte^{PrälmvAkt} Sōsia,
you those things inside carry away: go away.
- [29] adēs_{PrälmvAkt} dum:^{Pt} paucīs tē^A_{Pr} volō.^{PräAkt} dictum^A_{PerPas} putā:^{PrälmvAkt} consider:
be present now: you I want. it said
- [30] [SOSIA LIBERTUS]: nempe^{Pt} ut^{Kon} cūrentur^{PräKnjPas} rēctē^{Adv} haec?^N_{Pr} immō^{Pt} aliud.^N_{Pr} quid^N_{Pr} est^{PräAkt}
surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
- [31] quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} mea ars efficere_{InfAkt} hōc^{Abl}_{Pr} possit^{PräKnjAkt} amplius?^{Adv}
what for you to accomplish in this can more?
- [32] [SIMO SENEX]: nīl^N_{Pr} istāc^{Abl}_{Pr} opus est^{PräAkt} arte ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem quam^A_{Pr} parō_{PräAkt}
nothing with that is for this which I prepare,
- [33] sed^{Kon} eīs^{Abl}_{Pr} quās^A_{Pr} semper^{Adv} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} intellēxī_{PerAkt} sitās,^A_{PerPas}
but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] fidē et^{Kon} taciturnitāte. exspectō_{PräAkt} quid^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
and I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} tē^A_{Pr} ēmī_{PerAkt} ā^{Prp} parvulō ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, from that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A_{Pr} jūsta et^{Kon} clēmēns fuerit_{PerKnjAkt} servitus
with me and has been
- [37] scīs._{PräAkt} fēcī_{PerAkt} ex^{Prp} servō ut^{Kon} essēs_{ImpKnjAkt} lībertus mihi,^D_{Pr}
you know. I made from that you might be for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servībās_{ImpAkt} līberāliter.^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habuī_{PerAkt} summum preium persolvī_{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memorīa habeō._{PräAkt} haud^{Pt} mūtō_{PräAkt} factum.^N_{PerPas} gaudēō_{PräAkt}
in I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} fēcī_{PerAkt} aut^{Kon} faciō_{PräAkt} quod^A_{Pr} placeat,_{PräKnjAkt} Simō,
if for you anything I did or I do which may please,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} grātum fuisse_{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A_{Pr} habeō_{PräAkt} grātiām.
and that to have been towards you I have
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;_{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemorātiō
but this to me is troublesome; for that
- [44] quasi^{Pt} exprobrātiōst_{PräAkt} immemoris beneficī.
as if is a reproach
- [45] quīn^{Pt} tū^N_{Pr} ūnō verbō dīc_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} est_{PräAkt} quod^N_{Pr} mē^A_{Pr} velīs._{PräKnjAkt}
come now you say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam._{Fu1Akt} hoc^A_{Pr} prīmum^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē_{PräAkt} praedīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first in this I tell beforehand to you:
- [47] quās^A_{Pr} crēdis_{PräAkt} esse_{InfAkt} hās^A_{Pr} nōn^{Pt} sunt_{PräAkt} vērae nūptiae.
which you believe to be these not are nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās_{PräAkt} igitur?^{Pt} rem omnem ā^{Prp} prīncipiō audiēs:_{Fu1Akt}
why you pretend then now? from you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl}_{Pr} pactō et^{Kon} gnātī vītam et^{Kon} cōnsilium meum
in that and and
- [50] cognōscēs_{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere_{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē tē^A_{Pr} velim._{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit_{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs, Sōsia, et^{Kon}
for he after he departed out of and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendī^G_{Ger} fuit_{PerAkt} potestās (nam^{Pt} anteā^{Adv}
more freely of living was (for before
- [53] qui^N_{Pr} scīre_{InfAkt} possēs_{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium nōscere,_{InfAkt}
how to know you could or to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās metus magister prohibēbant?_{ImpAkt} itast._{PräAkt})
while were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} plērīque omnēs faciunt_{PräAkt} adulēscēntulī,
what do
- [56] ut^{Kon} animum ad^{Prp} aliquod studium adjungant,_{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs
that to they may join, or
- [57] alere_{InfAkt} aut^{Kon} canēs ad^{Prp} vēnandum^A_{Ger} aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,
to keep or for hunting or to
- [58] hōrum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nīl^N_{Pr} ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera
of these he nothing remarkably beyond
- [59] studēbat_{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia haec^A_{Pr} mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless these moderately.

- [60] *gaudēbam.*_{ImpAkt} *nōn*^{Pt} *injūriā;* *nam*^{Pt} *id*^A_{Pr} *arbitror.*
I was glad. not for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: *apprīmē*^{Adv} *in*^{Prp} *vītā* *esse*_{InfAkt} *ūtile,* *ut*^{Kon} *nēquid*^N_{Pr} *nīmis.*^{Adv}
especially in to be that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: *sīc*^{Adv} *vīta* *erat:*_{ImpAkt} *facile*^{Adv} *omnīs* *perferre*_{InfAkt} *ac*^{Kon} *patī;*_{InfPas}
thus was: easily to carry through and to suffer;
- [63] *cum*^{Prp} *quibus*^{Abl}_{Pr} *erat*_{ImpAkt} *cumque*^{Pt} *ūnā*^{Adv} *īs*^{Abl}_{Pr} *sēsē*^A_{Pr} *dēdere,*_{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] *eōrum*^G_{Pr} *obsequī*_{InfPas} *studiīs,* *adversus*^{Prp} *nēminī,*
of them to comply against
- [65] *numquam*^{Adv} *praepōnēns*^N_{PräAkt} *sē*^A_{Pr} *illīs;*^D_{Pr} *ita*^{Adv} *ut*^{Kon} *facillimē*^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] *sine*^{Prp} *invidiā laudem* *inveniās*_{PräKnjAkt} *et*^{Kon} *amīcōs* *parēs.*
without you may find and
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: *sapienter*^{Adv} *vītam* *īstituit;*_{PerAkt} *namque*^{Kon} *hōc*^{Abl}_{Pr} *tempore*
wisely he ordered; for indeed this
- [68] *obsequium amīcōs, vēritās odium* *parit.*_{PräAkt}
brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: *intereā*^{Adv} *mulier* *quaedam*^N_{Pr} *abhinc*^{Adv} *triennium*
meanwhile a certain ago
- [70] *ex*^{Prp} *Andrō* *commigrāvit*_{PerAkt} *hūc*^{Adv} *vīcīniae,*
from moved hither
- [71] *inopīā et*^{Kon} *cognātōrum nēglegentiā*
and
- [72] *coacta,*^N_{PerPas} *ēgregiā fōrmā atque*^{Kon} *aetāte integrā.*
having been forced, and
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: *ei!*^{ij} *vereor*_{PräPas} *nēquid*^N_{Pr} *Andria* *apportet*_{PräKnjAkt} *malī!*
ah! I fear lest anything may bring
- [74] [SIMO SENEX]: *prīmō*^{Adv} *haec*^N_{Pr} *pudicē*^{Adv} *vītam* *parcē*^{Adv} *ac*^{Kon} *dūriter*^{Adv}
at first this chastely sparingly and harshly
- [75] *agēbat*_{ImpAkt} *lānā et*^{Kon} *tēlā vīctum quaeritāns;*^N_{PräAkt}
she was conducting, and seeking;
- [76] *sed*^{Kon} *postquam*^{Kon} *amāns*^N_{PräAkt} *accessit*_{PerAkt} *pretiūm* *pollicēns*^N_{PräAkt}
but after lover approached promising
- [77] *ūnus et*^{Kon} *item*^{Adv} *alter, ita*^{Adv} *ut*^{Kon} *ingeniumst*_{PräAkt} *omnīum*
and also so as nature is
- [78] *hominūm ab*^{Prp} *labōre prōclīve ad*^{Prp} *libīdinem,*
from toward
- [79] *accēpit*_{PerAkt} *condiciōnem,* *dehinc*^{Adv} *quaestum*^A_{Spn} *occipit.*_{PräAkt}
she accepted then to gain she begins.
- [80] *qui*^N_{Pr} *tum*^{Adv} *illam*^A_{Pr} *amābant*_{ImpAkt} *fortē,*^{Adv} *ita*^{Adv} *ut*^{Kon} *fit,*_{PräAkt} *fīlium*
who then that were loving by chance, so as it happens,
- [81] *perdūxēre*_{PerAkt} *illūc,*^{Adv} *sēcum*^{AblPrp}_{Pr} *ut*^{Kon} *ūnā*^{Adv} *esset,*_{ImpKnjAkt} *meum.*
they led to thither, with them that together he might be,
- [82] *egomet*^N_{Pr} *continuō*^{Adv} *mēcum*^{AblPrp}_{Pr} *'certē*^{Adv} *captus*^N_{PerPas} *est:*_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] *habetr'*_{PräAkt} *observābam*_{ImpAkt} *māne*^{Adv} *illōrum*^G_{Pr} *servulōs*
he has. I was watching in the morning of them
- [84] *venientīs*^A_{PräAkt} *aut*^{Kon} *abeuntīs*^A_{PräAkt} *rogitābam*_{ImpAkt} *'heus*^{ij} *puer,*
coming or going away: I kept asking 'hey

- [85] dīc_{PrälmvAkt} sōdēs,^{Pt} quis^N_{Pr} herī^{Adv} Chr̄ysidem habuit?_{PerAkt} ' nam^{Pt} Andriae
say please, who yesterday had? for of Andros
- [86] illī^D_{Pr} id^A_{Pr} erat_{ImpAkt} nōmen. teneō._{PräAkt} Phaedrum aut^{Kon} Cl̄niām
to her that was I remember. or
- [87] dīcēbant_{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum; nam^{Pt} hī^N_{Pr} tr̄s simul^{Adv}
they were saying or for these together
- [88] amābant._{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus? i' 'quid?^N_{Pr} symbolam
were loving. 'hey what 'what? contribution
- [89] dedit_{PerAkt} cēnāvit.['] PerAkt gaudēbam._{ImpAkt} item^{Adv} aliō diē
he gave, he dined.' I was glad. likewise
- [90] querēbam:_{ImpAkt} comperiēbam_{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} Pamphilum
I was asking: I was finding out nothing as to
- [91] quicquam^N_{Pr} attinēre_{InfAkt} enimvērō^{Pt} spectātum^A_{Spn} satis^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] putābam_{ImpAkt} et^{Kon} magnum exemplum continentiae;
I was thinking and
- [93] nam^{Pt} qui^N_{Pr} cum^{Prp} ingenīs cōflīctātūr_{PräPas} ejus^G_{Pr} modī
for he who with struggles of that
- [94] neque^{Kon} commovētur_{PräPas} animus in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē tamen, Pt
nor is moved in that nevertheless,
- [95] scīās_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} habēre_{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae vītae modum.
you may know to be able to have now himself
- [96] cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat_{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō ōre omnēs omnia
when that to me was pleasing then
- [97] bona dīcere_{InfAkt} et^{Kon} laudāre_{InfAkt} fortūnās meās,
to say and to praise
- [98] qui^N_{Pr} gnātūm habērem_{ImpKnjAkt} tālī ingenīō praeditum.^A_{PerPas}
since I had having been endowed.
- [99] quid^N_{Pr} verbīs opus est?_{PräAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā impulsus^N_{PerPas} Chremēs
what is? by this having been impelled
- [100] ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} vēnit_{PerAkt} ūnicam gnātam suam
of his own accord to me came,
- [101] cum^{Prp} dōte summā filiō^D_{Pr} uxōrem ut^{Kon} daret._{ImpKnjAkt}
with for the son so that he might give.
- [102] placuit:_{PerAkt} dēspondī._{PerAkt} hic^N_{Pr} nūptiīs dictust_{PerPas} diēs.
it pleased: I betrothed. this has been appointed
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} obstat_{PräAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae fiant?_{PräKnjPas} audiēs._{Fu1Akt}
what stands in the way why not they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: ferme^{Adv} in^{Prp} diēbus paucīs quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt}
nearly in in which these things having been done were
- [105] Chr̄ysis vīcīna haec^N_{Pr} moritur_{PräPas} ð^{ij} factum bene!^{Adv}
this dies. o well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: beāstī;_{PerAkt} ei^D_{Pr} metuī_{PerAkt} ā^{Prp} Chr̄side. ibi^{Adv} tum^{Adv} filius
you have blessed; for her I feared from there then
- [107] [SIMO SENEX]: cum^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} amābant_{ImpAkt} Chr̄ysidem ūnā^{Adv} aderat_{ImpAkt} frequēns;
with those who were loving together was present
- [108] cūrābat_{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus; tr̄sistis interim,^{Adv}
he was tending together meanwhile,
- [109] nōnumquam^{Adv} collacrimābat_{ImpAkt} placuit_{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sīc^{Adv} cōgitābam_{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae cōsuētūdinis
thus I was thinking 'this

- [111] *causa* *hujus^G* *Pr* *mortem* *tam^{Adv}* *fert^{PräAkt}* *familiäriter:^{Adv}*
of this one so he bears as among family:
- [112] *quid^N* *Pr* *si^{Kon}* *ipse^N* *Pr* *amāsset?^{PlqKnjAkt}* *quid^N* *Pr* *hic^N* *Pr* *mihī^D* *Pr* *faciet^{Fu1Akt}* *patri?[?]* ’
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do
- [113] *haec^A* *Pr* *ego^N* *Pr* *putābam^{ImpAkt}* *esse^{InfAkt}* *omnia* *hūmānī* *ingenī*
these things I was thinking to be
- [114] *mānsuētīque* *animī* *officia.* *quid^N* *Pr* *multīs* *moror?^{PräPas}*
why do I delay ??
- [115] *egomet^N* *Pr* *quoque^{Pt}* *eius^G* *Pr* *causā* *in^{Prp}* *fūnus* *prōdeō,^{PräAkt}*
I myself also of her into I go forth,
- [116] *nīl^N* *Pr* *suspicāns^N* *PräAkt* *etiam^{Adv}* *malī.* hem^{ij} *quid^N* *Pr* *id^N* *Pr* *est?^{PräAkt}* *sciēs.^{Fu1Akt}*
nothing suspecting also ah what this is ?? you will know.
- [117] *effertur:^{PräPas}* *īmus.^{PräAkt}* *intereā^{Adv}* *inter^{Prp}* *mulierēs*
is borne out; we go. meanwhile among
- [118] *quae^N* *Pr* *ibi^{Adv}* *aderant^{ImpAkt}* *forte^{Adv}* *ūnam* *aspiciō^{PräAkt}* *adulēscentulam*
who there were present by chance I catch sight of
- [119] *formā.* . . *bonā* fortasse. *Adv* *et^{Kon}* *vultū,* *Sōsia,*
perhaps. and
- [120] *adeō^{Adv}* *modestō,* *adeō^{Adv}* *venustō* *ut^{Kon}* *nīl^N* *Pr* *suprā.^{Adv}*
so so that nothing beyond.
- [121] *quia^{Kon}* *tum^{Adv}* *mihī^D* *Pr* *lāmentārī^{InfPas}* *praeter^{Prp}* *cēterās*
because then to me to lament beyond
- [122] *vīsast^{PerPas}* *et^{Kon}* *quia^{Kon}* *erat^{ImpAkt}* *fōrmā* *praeter^{Prp}* *cēterās*
she seemed and because was beyond
- [123] *honestā* *ac^{Kon}* *līberālī,* *accēdō^{PräAkt}* *ad^{Prp}* *pedisequās,*
and I approach to
- [124] *quae^N* *Pr* *sit^{PräKnjAkt}* *rogō:^{PräAkt}* *sorōrem* *esse^{InfAkt}* *ajunt^{PräAkt}* *Chrȳsidis.*
who she may be I ask: to be they say
- [125] *percussit^{PerAkt}* *īlicō^{Adv}* *animum.* *attāt^{ij}* *hoc^N* *Pr* *illud^N* *Pr* *est,^{PräAkt}*
struck straightway ah this that is,
- [126] *hinc^{Adv}* *illae^N* *Pr* *lacrumae,* *haec^N* *Pr* *illast^N* *Pr* *misericordia.*
from here those this that is
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: *quam^{Adv}* *timeō^{PräAkt}* *quōrsum^{Adv}* *ēvādās!^{PräKnjAkt}* *fūnus* *interim^{Adv}*
how I fear to what end you may turn out! meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: *prōcēdit:^{PräAkt}* *sequimur;^{PräPas}* *ad^{Prp}* *sepulcrum* *vēnimus;^{PerAkt}*
proceeds: we follow; to we came;
- [129] *in^{Prp}* *ignem* *impositast;^{PerPas}* *flētūr.^{PräPas}* *intereā^{Adv}* *haec^N* *Pr* *soror*
onto has been placed; is wept. meanwhile this
- [130] *quam^A* *Pr* *dīxī^{PerAkt}* *ad^{Prp}* *flammam* *accessit^{PerAkt}* *imprūdentius,^{AdvKmp}*
whom I said to she approached more rashly,
- [131] *satis^{Adv}* *cum^{Prp}* *perīclō.* *ibi^{Adv}* *tum^{Adv}* *exanimātus^N* *PerPas* *Pamphilus*
enough with there then having been stunned
- [132] *bene^{Adv}* *dissimulātum^A* *PerPas* *amōrem* *et^{Kon}* *cēlātum^A* *PerPas* *indicat:^{PräAkt}*
well having been hidden and having been concealed he reveals:
- [133] *accurrit:^{PräAkt}* *mediam* *mulierem* *complectitur:^{PräPas}*
he runs up; he embraces:
- [134] ‘*mea* *Glycerium,*’ *inquit^{PräAkt}* ‘*quid^N* *Pr* *agis?^{PräAkt}* *cūr^{Adv}* *tē^A* *Pr* *īs^{PräAkt}* *perditum?^A* *Spn* ’
he says ‘what are you doing ?? why you are you going to ruin?’
- [135] *tum^{Adv}* *illa,^N* *Pr* *ut^{Kon}* *cōnsuētum^A* *PerPas* *facile^{Adv}* *amōrem* *cernerēs,^{ImpKnjAkt}*
then she, so that accustomed easily you might discern,

- [136] *rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in^{Prp} eum^A_{Pr} flēns^N_{PrÄkt} quam^{Adv} familiāriter!^{Adv}*
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: *quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} redeō_{PrÄkt} inde^{Adv} īrātus atque_{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;_N_{PrÄkt} bearing;*
what do you say ?? I return thence and with difficulty
- [138] [SIMO SENEX]: *nec_{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objūrgandum^A_{Ger} causae. dīceret_{ImpKnjAkt}*
nor enough for scolding he might say
- [139] *'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut_{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?*
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned,
- [140] *quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in^{Prp} ignem inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}*
she who herself into to throw willed, I prevented
- [141] *servāvī._{PerAkt} honesta īrātiōst. rēctē^{Adv} putās;_{PrÄkt}*
I saved. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: *nam_{Kon} sī_{Kon} illum^A_{Pr} objūrgēs_{PrÄkt} vītae qui^N_{Pr} auxilium tulit_{PerAkt}*
for if him you rebuke who brought,
- [143] *quid^N_{Pr} faciās_{PrÄkt} illī^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum aut_{Kon} malum?*
what would you do for that one who will have given or
- [144] [SIMO SENEX]: *vēnit_{PerAkt} Chremēs postrīdiē^{Adv} ad^{Prp} mē clāmitāns:_N_{PrÄkt}*
came on the next day to shouting:
- [145] *indignum facinus; comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum*
to have found out
- [146] *prō^{Prp} uxōre habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrīnam. ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulo^{Adv}*
as to have this I that assiduously
- [147] *negāre_{InfAkt} factum. ille^N_{Pr} īstat_{PrÄkt} factum. dēnique^{Adv}*
to deny he insists finally
- [148] *ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PrÄkt} ab^{Prp} illō,_{Abl}_{Pr} ut_{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam*
thus then I depart from him, so that he who himself
- [149] *neget_{PrÄkt} datūrum._A_{Fu1Akt} nōn_{Pt} tū_N_{Pr} ibi_{Adv} gnātum. . . ? nē_{Pt} haec^N_{Pr} quidem_{Pt}*
he may deny about to give. not you there not these indeed
- [150] *satis^{Adv} vehemēns causa ad^{Prp} objūrgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PrÄkt}*
enough for scolding. how so ?? tell me.
- [151] *'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} hīs_{Abl}_{Pr} rēbus finem praescripstī,_{PerAkt} pater?*
'you yourself yourself to these you have pre scribed,
- [152] *prope^{Adv} adest_{PrÄkt} cum^{Prp} aliēnō mōre vīvendumst^N_{GdvFu1Pas} mihi:^D_{Pr}*
near is at hand with to be lived for me:
- [153] *sine_{PrÄlmvAkt} nunc^{Adv} meō mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interēā^{Adv} modō.'*
allow now me to live meanwhile
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: *qui^N_{Pr} igitur_{Pt} relictus^N_{PerPas} est_{PrÄkt} objūrgandi^G_{Ger} locus?*
what therefore now left is of scolding
- [155] [SIMO SENEX]: *sī_{Kon} propter^{Prp} amōrem uxōrem nōlet_{Fu1Akt} dūcere:_{InfAkt}*
if because of will not want to marry:
- [156] *ea^N_{Pr} prīmum^{Adv} ab^{Prp} illō_{Abl}_{Pr} animum advertenda^N_{GdvFu1Pas} injūriast;*
this first from by that man to be turned toward
- [157] *et_{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam dō,_{PrÄkt} ut_{Kon} per^{Prp} falsās nūptiās*
and now this I give, so that through
- [158] *vēra objūrgandi^G_{Ger} causa sit,_{PrÄknjAkt} sī_{Kon} dēneget;_{PrÄknjAkt}*
of scolding may be, if he may deny;
- [159] *simul^{Adv} scelerātus Dāvus sī_{Kon} quid^N_{Pr} cōsiliī*
at the same time if anything
- [160] *habet,_{PrÄkt} ut_{Kon} cōnsūmat_{PrÄknjAkt} nunc^{Adv} cum_{Kon} nīl^N_{Pr} obsint_{PrÄknjAkt} dolī;*
he has, so that he may use up now when nothing may hinder
- [161] *quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} crēdō_{PrÄkt} manibus pedibusque obnīxē^{Adv} omnia*
whom I believe strenuously

- [162] factūrum, ^A_{Fu1Akt} magis^{AdvKmp} id^A_{Pr} adeō^{Adv} mihi^D_{Pr} ut^{Kon} incommodet_{PräKnjAkt}
about to do, more this to that degree for me that he may trouble
- [163] quam^{Kon} ut^{Kon} obsequātur_{PräKnjPas} gnātō. quāpropter?^{Adv} rogās?_{PräAkt}
than that he may comply for which reason ?? do you ask ??
- [164] mala mēns, malus animus. quem^A_{Pr} quidem^{Pt} ego^N_{Pr} si^{Kon} sēnsērō._{Fu2Akt}
whom indeed I if I will have perceived.
- [165] sed^{Kon} quid^N_{Pr} opust_{PräAkt} verbīs? sīn^{Kon} ēveniat_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} volō._{PräAkt}
but what need is but if it may turn out what I want,
- [166] in^{Prp} Pamphilō ut^{Kon} nīl^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} morae, restat_{PräAkt} Chremēs
in that nothing may be remains
- [167] cui^D_{Pr} mi^D_{Pr} expūrgandus^N_{GdvFulPas} est:_{PräAkt} et^{Kon} spērō_{PräAkt} cōfore._{InfAkt}
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
- [168] nunc^{Adv} tuumst officium hās^A_{Pr} bene^{Adv} ut^{Kon} assimulēs_{PräKnjAkt} nūptiās,
now these well that you may simulate
- [169] perterrefaciās_{PräKnjAkt} Dāvum, observēs_{PräKnjAkt} filium
you may frighten thoroughly you may watch
- [170] quid^N_{Pr} agat._{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} cum^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} cōsili^N captet._{PräKnjAkt} sat^{Adv} est:_{PräAkt}
what he may do, what with that man he may grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō._{Fu1Akt} eāmus_{PräKnjAkt} nūnciam^{Adv} intrō:_{Adv} ī_{PrälmvAkt} prae,_{Adv} sequar._{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: nōn^{Pt} dubiumst quīn^{Kon} uxōrem nōlit_{PräKnjAkt} filius;
not but that he may not want
- [173] ita^{Adv} Dāvum modo^{Adv} timēre_{InfAkt} sēnsī,_{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās
so just now to fear I perceived, when
- [174] futūrās^A_{Fu1Akt} esse_{InfAkt} audīvit._{PerAkt} sed^{Kon} ipse^N_{Pr} exit_{PräAkt} forās._{Adv}
about to be to be he heard. but himself goes out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: mīrābar_{ImpPas} hoc^A_{Pr} sī^{Kon} sīc^{Adv} abīret_{ImpKnjAkt} et^{Kon} erī semper^{Adv} lēnitās
I was wondering this if thus he might depart and always
- [176] verēbar_{ImpPas} quōrsūm^{Adv} ēvāderet._{ImpKnjAkt}
I was fearing to what end he might turn out.
- [177] qui^N_{Pr} postquam^{Kon} audierat_{PlqAkt} nōn^{Pt} datum^N_{PerPas} īrī_{InfPas} filiō uxōrem suō,
who after he had heard not given to be about to be
- [178] numquam^{Adv} cuiquam^D_{Pr} nostrūm^G_{Pr} verbum fēcit_{PerAkt} neque^{Kon} id^A_{Pr} aegrē^{Adv} tulit._{PerAkt}
never to anyone of us he made nor this with difficulty he bore.
- [179] [SIMO SENEX]: at^{Kon} nūnc^{Adv} faciet_{Fu1Akt} neque,^{Kon} ut^{Kon} opīnor,_{PräPas} sine^{Prp} tuō magnō malō.
but now he will do nor, as I suppose, without
- [180] [DAVUS SERVUS]: id^N_{Pr} voluit_{PerAkt} nōs^A_{Pr} sīc^{Adv} necopīnāntīs^A_{PräAkt} dūcī_{InfPas} falsō gaudiō,
this he willed us thus not expecting to be led
- [181] spērantīs^A_{PräAkt} jam^{Adv} āmōtō^{Abl}_{PerPas} metū, interōscitantīs^A_{PräAkt} opprimī_{InfPas}
hoping already having been removed questioning constantly to be crushed,
- [182] ne^{Pt} esset_{ImpKnjAkt} spatium cōgitandi^G_{Ger} ad^{Prp} disturbādās^A_{GdvFulPas} nūptiās:
lest there might be of thinking for to be disrupted
- [183] astūtē.^{Adv} carnufex quae^N_{Pr} loquitur?_{PräPas} erūs est_{PräAkt} neque^{Kon} prōvīderam._{PlqAkt}
shrewdly. what he speaks? is nor I had foreseen.
- [184] [SIMO SENEX]: Dāve. hem^{ij} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} echo^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A_{Pr} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult?_{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt}
ah what is? hey just now to me. what this one wants? what do you say?
- quā^{Abl}_{Pr} dē^{Prp} rē? rogās?_{PräAkt} which about do you ask ??

- [185] meum gnātum rūmor est_{PräAkt} amāre._{InfAkt} id^N_{Pr} populus cūrat_{PräAkt} scīlicet._{Pt}
is to love. this cares of course.
- [186] hoccin^{APt}_{Pr} agis_{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N_{Pr} vērō^{Pt} istūc._A Pr sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr}
this? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere_{InfAkt} to ask out
- [187] inīquī patris est;_{PräAkt} nam^{Pt} quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcit_{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} attinet._{PräAkt}
is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem tulit_{PerAkt} sīvī_{PerAkt} animum ut^{Kon} explēret_{ImpKnjAkt} suum;
while for that brought, I allowed that he might fulfil
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs aliam vītam dēfert,_{PräAkt} aliōs mōrēs postulat:_{PräAkt}
now this brings, demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō_{PräAkt} sīve^{Kon} aequumst tē^A_{Pr} ōrō_{PräAkt} Dāve, ut^{Kon} redeat_{PräKnjAkt} jam^{Adv} in^{Prp} viam.
then I demand or if you I ask, that he may return now into
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit?_{PräKnjAkt} omnēs qui^N_{Pr} amant_{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} darī_{InfPas} uxōrem
this what may be? who love seriously for themselves to be given
ferunt._{PräAkt} they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt._{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum cēpit_{PerAkt} ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem improbum,
so they say. then if anyone took for that
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animum aegrōtum ad^{Prp} dēteriōrem partem plērumque^{Adv} applicat._{PräAkt}
the very to for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō._{PräAkt} nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus sum,_{PräAkt} nōn^{Pt} Oedipus.
not by Hercules I understand. not? ah. not: I am, not
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} aperte^{Adv} vīs_{PräAkt} quae^N_{Pr} restant_{PräAkt} mē^A_{Pr} loquī?_{InfPas} sānē^{Pt} quidem.^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō_{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in^{Prp} hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptīs
if I will have perceived today anything in these you
- [197] fallāciae cōnārī_{InfPas} quo^{Kon} fiant_{PräKnjAkt} minus, AdvKmp
to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle_{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē ostendī_{InfPas} quam^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} callidus,
or to wish in that to be shown how you may be
- [199] verberibus caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in^{Prp} pistrīnum, Dāve, dēdam_{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp} necem,
having been beaten you into I will hand over all the way to
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge atque^{Kon} ōmine ut^{Kon} sī^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim,_{PerKnjAkt} ego^N_{Pr} prō^{Prp} tē^{Abl}_{Pr}
with that and such that, if you from there I may have removed, I for you
molam._{Fu1Akt} I will grind.
- [201] quid,^N_{Pr} hoc^A_{Pr} intellectī?_{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A_{Pr} quidem?^{Pt} immō^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē^{Adv} cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} aperte^{Adv} ipsam rem modo^{Adv} locutus^N_{PerPas} nīl^N_{Pr} circum^{Prp} itiōne ūsus^N_{PerPas} ēs._{PerAkt}
so openly just now having spoken, nothing around having used you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N_{PerPas} sim_{PräKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē mē^A_{Pr} dēlūdier._{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than in this me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona verba, quaeſō!_{PräAkt} irrīdēs?_{PräAkt} nīl^N_{Pr} mē^A_{Pr} fallis._{PräAkt} ēdīcō_{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: nē^{Pt} temere^{Adv} faciās;_{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N_{Pr} haud^{Pt} dīcās_{PräKnjAkt} tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} praedictum:^N_{PerPas}
do not rashly you do; and not you not you say to you not fore told:
cavē!_{PrälmvAkt} beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō, ^{Pt} Dāve, nīl^N _{Pr} locīst^{PräAkt} sēgnitiae neque^{Kon} socordiae,
indeed in truth, nothing there is room and not
- [207] quantum^{Adv} intellēxī^{PerAkt} modo^{Adv} senis sententiam dē^{Prp} nūptiīs:
as far as I have understood just now about
- [208] quae^N _{Pr} sī^{Kon} nōn^{Pt} āstū prōvidentur, _{PräPas} mē^A _{Pr} aut^{Kon} erum pessum^{Adv} dabunt.^{Fu1Akt}
which if not are provided for, me or to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N _{Pr} agam^{PräKnjAkt} certumst, _{PräAkt} Pamphilumne^{APt} Pr adjūtem^{PräKnjAkt} an^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^{PräKnjAkt} senī.
I may obey
- [210] sī^{Kon} illum^A _{Pr} relinquō, _{PräAkt} ejus^G _{Pr} vītae timeō; _{PräAkt} sīn^{Kon} opitulōr, _{PräAkt} hujus^G _{Pr} minās,
if him I leave, of him I fear; but if I help, of this
- [211] cui^D _{Pr} verba dare_{InfAkt} difficultē: _{PräAkt} prīmum^{Adv} jam^{Adv} dē^{Prp} amōre hoc^{Abl} _{Pr} comperit; _{PerAkt}
to whom to give is difficult: first already about this he has found out;
- [212] mē^A _{Pr} īfēnsus servat^{PräAkt} nēquam faciam^{PräKnjAkt} nūptiīs fallāciam.
me he watches I may make
- [213] sī^{Kon} sēnserit, _{PerKnjAkt} periī: _{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A _{Spn} fuerit, _{Fu2Akt} causam
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been,
cēperit_{Fu2Akt} he will have taken
- [214] quo^{Adv} jūre quāque^{AblKon} _{Pr} injūriā praecipitem in^{Prp} pistrīnum dabit.^{Fu1Akt}
by what and by what into he will throw.
- [215] ad^{Prp} haec^A _{Pr} mala hoc^N _{Pr} mi^D _{Pr} accēdit^{PräAkt} etiam: ^{Adv} haec^N _{Pr} Andria,
to these this to me accrues also: this
- [216] sī^{Kon} ista^N _{Pr} uxor sīve^{Kon} amīcast, _{PräAkt} gravida ē^{Prp} Pamphilōst. _{Abl} _{PrPräAkt}
if that or if is a girlfriend, from Pamphilus is.
- [217] audīreque^{Kon} InfAkt eōrumst^G _{PrPräAkt} operaē pretium audāciam
to hear and of them is
- [218] (nam^{Kon} inceptiōst^N _{PräAkt} āmentium, haud^{Pt} amantium):^G _{PrÄkt}
(for the beginning is not of lovers):
- [219] quidquid^N _{Pr} peperisset^{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt^{PerAkt} tollere, _{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} fingunt_{PräAkt} quandam inter^{Prp} sē^A _{Pr} nunc^{Adv} fallāciam
and they fabricate between themselves now
- [221] cīvem Atticam esse_{InfAkt} hanc: ^A _{Pr} 'fuit_{PerAkt} ōlim^{Adv} quīdam^N _{Pr} senex
to be this: 'there was once a certain
- [222] mercātor; nāvem is^N _{Pr} frēgit_{PerAkt} apud^{Prp} Andrum īnsulam;
he broke at
- [223] is^N _{Pr} obiit_{PerAkt} mortem.' ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A _{Pr} ējectam^A _{PerPas} Chrȳsidis
he met there then this having been cast out
- [224] patrem recēpisse_{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae!
to have taken in
- [225] mīquidem^{DPt} _{Pr} hercleⁱ nōn^{Pt} fit_{PräAkt} vērī simile; atque^{Kon} ipsīs^D _{Pr} commentum placet.^{PrÄkt}
to me indeed by Hercules not it becomes and also to them pleases.
- [226] sed^{Kon} Mȳsis ab^{Prp} eā^{Abl} _{Pr} ēgreditur^{PräAkt} at^{Kon} ego^N _{Pr} hinc^{Adv} mē^A _{Pr} ad^{Prp} forum ut^{Kon}
but from her goes out. but I from here me to so that
- [227] conveniam_{PräKnjAkt} Pamphilum, ^A _{Pr} nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl} _{Pr} rē pater imprūdentem opprimat.^{PräKnjAkt}
I may meet Pamphilus, lest about this may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: *Audīvī*_{PerAkt} *Archylis*, *jamdūdum:*^{Adv} *Lesbiām*^A_{Pr} *addūcī*_{InfPas} *jubēs.*_{PrAkt}
I have heard, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] *sānē*^{Adv} *polīj* *illa*^N_{Pr} *tēmulentast*_{PrAkt} *mulier* *et*^{Kon} *temerāria*
truly by Pollux she and
- [230] *nec*^{Kon} *satis*^{Adv} *digna* *cui*^D_{Pr} *committās*_{PrAkt} *pīmō* *partū* *mulierem.*
and not sufficiently to whom you may entrust
- [231] *tamen*^{Adv} *eam*^A_{Pr} *addūcam?*_{FuAkt} *importūnitātem* *spectāte*_{PrAkt} *aniculae*
however her I will bring? look
- [232] *quia*^{Kon} *compōtrīx* *eius*^G_{Pr} *est*_{PrAkt} *dī*, *date*_{PrAkt} *facultātem* *obsecrō*_{PrAkt}
because of her is. grant I beseech
- [233] *huic*^D_{Pr} *pariendi*^G_{Ger} *atque*^{Kon} *illi*^D_{Pr} *in*^{Prop} *aliīs* *potius*^{Adv} *peccandi*^G_{Ger} *locum.*
to this of giving birth and to that in rather of doing wrong
- [234] *sed*^{Kon} *quidnam*^N_{Pr} *Pamphilum*^A_{Pr} *examīnātūm*^A_{PerPas} *videō?*_{PrAkt} *vereor*_{PrAkt} *quid*^N_{Pr} *siet.*_{PrAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] *opperiar,*_{PrAkt} *ut*^{Kon} *sciam*_{PrAkt} *num*^{Pt} *quidnam*^N_{Pr} *haec*^N_{Pr} *turba* *trīstītiae* *afferat.*_{PrAkt}
I may wait, so that I may know whether anything indeed this may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Hoccinest*^{NPt}_{PrPrAkt} *hūmānum* *factū*^{Abl}_{Spn} *aut*^{Kon} *inceptū?*^{Abl}_{Spn} *hoccin*^{NPt}_{Pr} *officium patris?*
this then is to do or to undertake? this then
- [237] [MYSIS ANCILLA]: *quid*^N_{Pr} *illud*^N_{Pr} *est?*_{PrAkt} *pro*^{Prop} *deum* *fidem* *quid*^N_{Pr} *est,*_{PrAkt} *si*^{Kon} *haec*^N_{Pr} *nōn*^{Pt}
what that is? for what is, if this not
*contumēliast?*_{PrAkt} is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *uxōrem* *dēcrērat*_{PlqAkt} *dare*_{InfAkt} *sēsē*^A_{Pr} *mī*^D_{Pr} *hodiē:*^{Adv} *nōnne*^{Pt} *oportuit*_{PerAkt}
he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] *praescīsse*_{InfPerAkt} *mē*^A_{Pr} *ante?*^{Adv} *nōnne*^{Pt} *prius*_{AdvKmp} *commūnicātūm*^A_{PerPas}
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
*oportuit?*_{PerAkt} it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: *miseram* *mē,*^A_{Pr} *quod*^A_{Pr} *verbum* *audiō!*_{PrAkt}
me, what I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *quid?*^N_{Pr} *Chremēs*, *qui*^N_{Pr} *dēnegārat*_{PlqAkt} *sē*^A_{Pr} *commissūrum*^A_{FuAkt} *mihi*^D_{Pr}
what? who had denied himself about to entrust to me
- [242] *gnātam*^A_{Pr} *suam* *uxōrem*, *id*^A_{Pr} *mūtāvit*_{PerAkt} *quia*^{Kon} *mē*^A_{Pr} *immūtātūm*^A_{PerPas} *videt?*_{PrAkt}
daughter this has changed because me having been changed he sees?
- [243] *itane*^{AdvPt} *obstinātē*^{Adv} *operam* *dat*_{PrAkt} *ut*^{Kon} *mē*^A_{Pr} *ā*_{Prp} *Glyceriō* miserum
so ? obstinately he gives so that me from
*abstrahat?*_{PrKnjAkt} he may drag away?
- [244] *quod*^{Kon} *si*^{Kon} *fit*_{PrAkt} *pereō*_{PrAkt} *funditus.*^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] *adeōn*^{AdvPt} *hominem* *esse*_{InfAkt} *invenustum* *aut*^{Kon} *infēlicem* *quemquam*^A_{Pr} *ut*^{Kon} *ego*^N_{Pr}
to such a degree ? to be or anyone that I
*sum!*_{PrAkt} am!
- [246] *prō*^{Prp} *deum* *atque*^{Kon} *hominum fidem!*
by and
- [247] *nūllōn* *ego*^N_{Pr} *Chremētis pactō affinitātem* *effugere*_{InfAkt} *poterō?*_{FuAkt}
I to escape I will be able?

[248]	quot ^{Abl} Pr in how many hem ^{ij}	modīs contemptus ^N despised	sprētus! ^N scorned!	facta ^N things done	trānsacta ^N completed	omnia.				
[249]	repudiātus ^N PerPas rejected	repetor. ^{PräAkt} I am recalled.	quam ^{Adv} for which	ob ^{Prp} on account of	rem? nisi ^{Kon} unless	si ^{Kon} if id ^N Pr this est ^{PräAkt} is				
[250]	quod ^N Pr which	suspicor: ^{PräAkt} I suspect:	ea ^N Pr they foster:	quoniam ^{Kon} since	nēmini ^D Pr to no one	obtrūdī ^{InfPas} to be thrust upon	potest, ^{PräAkt} is able,			
[251]	ītur ^{PräPas} it is gone	ad ^{Prp} to me.	mē. ^A this	ōrātiō miseram	haec ^N me	exanimāvit ^{PerAkt} has stunned	metū.			
[252]	nam ^{Pt} for	quid ^N what	ego ^N I	dīcam ^{PräKnjAkt} should say	dē ^{Prp} about	patre? ^{ah} ah	ij			
[253]	tantamne rem	tam ^{Adv} so	nēlegenter ^{Adv} negligently	agere! InfAkt to do!	praeteriēns ^N PräAkt passing by	modo ^{Adv} just now				
[254]	mī ^D Pr to me	apud ^{Prp} at	forum 'uxor	tibi ^D Pr for you	dūcendast, ^N GdvFu1Pas must be married,	Pamphile,	hodiēi ^{Adv} today	inquit: ^{PräAkt} he says: 'parā,' PrälmvAkt get ready,		
[255]	abi ^{PrälmvAkt} go away	domum. ^{.'}	id ^N Pr that	mihi ^D Pr to me	vīsust ^N PerPas has seemed	dīcere ^{InfAkt} to say	'abi ^{PrälmvAkt} go away	citō ^{Adv} quickly	ac ^{Kon} and	
[256]	suspende ^{PrälmvAkt} hang	tē. ^A Pr yourself.'	obstipū ^{PerAkt} I was stunned.	cēsēn ^{Pt} PrāAkt do you think ?	mē ^A Pr me	verbum potuisse ^{InfPerAkt} to have been able	ūllum prōloquī? ^{InfAkt} to speak out?	aut ^{Kon} or		
[257]	ūllam causam,	ineptam	saltem ^{Adv} at least	falsam inīquam?	obmūtuī. ^{PerAkt}		I fell silent.			
[258]	quod ^{Kon} but	si ^{Kon} if	ego ^N Pr I	rescīsem ^{PlqKnjAkt} had found out	id ^A Pr this	prius, ^{AdvKmp} earlier,	quid ^N Pr what	facerem ^{ImpKnjAkt} I would do	sīquis ^N Pr if anyone	
[259]	nunc ^{Adv} now	mē ^A Pr me	roget: ^{PräKnjAkt} may ask:	aliquid ^N Pr something	facerem ^{ImpKnjAkt} I would do	ut ^{Kon} so that	hoc ^A Pr this	nē ^{Pt} lest	facerem ^{ImpKnjAkt} I would do.	
[260]	prīnum ^{Adv} first	exsequeat? ^{PräKnjAkt} I may carry out?	tot mē ^A Pr me	impediunt ^{PräAkt} hinder	cūrae,	quaes ^N Pr which	meum animum dīvorsae	trahunt: ^{PräAkt} drag:		
[261]	amor, misericordia	hujus, ^G Pr of this,	nūptiārum sollicitātiō,							
[262]	tum ^{Adv} then	patris pudor,	qui ^N Pr who	mē ^A Pr me	tam ^{Adv} so	lēnī passus ^N PerPas having allowed	est ^{PräAkt} is	animō usque ^{Adv}	continuously	
[263]	adhūc ^{Adv} until now	advoser? ^{PräKnjAkt} I may oppose?	meō cumque ^{Pt} ever	animō	lubitumst ^N PerPas it has seemed good	facere ^{InfAkt} to do.	eīne ^{DPt} Pr to him ?	ego ^N Pr I	ut ^{Kon} that	
[264]	incertumst ^{PräAkt} it is uncertain	quid ^N what	agam. ^{PräKnjAkt} I may do.	misera timeō ^{PräAkt} 'incertum'	'incertum'	hoc ^N Pr this	quōrsus ^{Adv} to what end			
[265] [MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon} but	nunc ^{Adv} now	peropust ^N PräAkt there is great need	aut ^{Kon} either	hunc ^A Pr this man	cum ^{Prp} with	ipsā ^{Abl} Pr herself	aut ^{Kon} or	illā ^{Abl} Pr about that woman	aliquid ^N Pr something
	mē ^A Pr me	advorsum ^{Prp} against	hunc ^A Pr this man	loqui; ^{InfAkt} to speak:						

- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst_{PräAkt} animus, paulō mōmentō hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur._{PräPas}
while in this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?_{PräAkt} Mysis, salvē_{PrälmvAkt} oīj salvē,_{PrälmvAkt} Pamphile. quid^N_{Pr}
who here speaks? greetings. o greetings, what
agit?_{PräAkt} rogās?_{PräAkt} does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat_{PräAkt} ē^{Prp} dolōre atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} misera sollicitast,^N_{PräAkt} diem
suffers from and from this is anxious,
- [269] quia^{Kon} oīlim^{Adv} in^{Prp} hunc^A_{Pr} sunt_{PräAkt} cōnstitūtae^N_{PerPas} nūptiae. tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A_{Pr} timet,_{PräAkt}
because once on this day are having been set then but now this she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās_{PräKnjAkt} sē.^A_{Pr} egone^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} cōnārī_{InfAkt} queam?_{PräKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{NPt}_{Pr} propter^{Prp} mē^A_{Pr} illam^A_{Pr} dēcipī_{InfPas} miseram sinam,_{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived I will allow,
- [272] quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suum animum atque^{Kon} omnem vītam crēdidit,_{PerAkt}
who to me and has entrusted,
- [273] quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre habuerim?_{PerKnjAkt}
whom I excellently as I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudīcē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas} sinam_{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A_{PerPas} egestāte ingenium immūtārier?_{InfPas}
having been compelled to be changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam._{Fu1Akt} haud^{Pt} verear_{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sōlō sit_{PräKnjAkt} situm;^N_{PerPas}
not I will do. not I would fear if in you it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim ut^{Kon} queās_{PräKnjAkt} ferre_{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A_{Pr} ignāvum putās,_{PräAkt}
but that you may be able to bear. so much ? me do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
so much ? further or or
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A_{Pr} cōnsuētūdō neque^{Kon} amor neque^{Kon} pudor
that nor me nor nor
- [280] commoveat_{PräKnjAkt} neque^{Kon} commoneat_{PräKnjAkt} ut^{Kon} servem_{PräKnjAkt} fidem?
may move nor may remind that I may keep
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc^A_{Pr} sciō,_{PräAkt} hanc^A_{Pr} meritam^A_{PerPas} esse_{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs_{ImpKnjAkt} suī.^G_{Pr}
thing I know, this woman having deserved to be that you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?_{ImpKnjAkt} oīj Mysis Mysis, etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D_{Pr}
might I be ?? o also now for me
- [283] sc̄ipta^N_{PerPas} illa^N_{Pr} dicta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt} in^{Prp} animō Chr̄ysidis
written things those said things are in
- [284] dē^{Prp} Glyceriō. jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N_{PräAkt} mē^A_{Pr} vocat:_{PräAkt}
about now almost dying me calls:
- [285] accessī;_{PerAkt} vōs^N_{Pr} sēmōtae:^N_{PerPas} nōs^N_{Pr} sōlī: incipit_{PräAkt}
I approached; you set apart: we she begins
- [286] 'mī Pamphile, hujus^G_{Pr} fōrmam atque^{Kon} aetātem vidēs,_{PräAkt}
of this and you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A_{Pr} est_{PräAkt} quam^{Adv} illī^D_{Pr} nunc^{Adv} utraeque^N_{Pr} inūtilēs
nor unknown to you is how to her now both
- [288] et^{Kon} ad^{Prp} pudicitiam et^{Kon} ad^{Prp} rem tūtandam^A_{GdvFu1Pas} sient._{PräKnjAkt}
and for and for to be protected may be.
- [289] quod^{Kon} ego^N_{Pr} per^{Prp} hanc^A_{Pr} tē^A_{Pr} dexteram et^{Kon} genium tuum,
which I by this your and
- [290] per^{Prp} tuam fidem perque^{PrpKon} hujus^G_{Pr} sōlitūdinem
- by by and of this

- [291] tē^A Pr obtistor_{PrÄkt} nē^{Pt} abs_{Prp} tē^{Abl} Pr hanc^A Pr sēgregēs_{PrÄknjAkt} neu^{Kon} dēserās._{PrÄknjAkt}
you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
- [292] sī^{Kon} tē^A Pr in^{Prp} germānī frātris dīlēxi_{PerAkt} locō
if you in I loved
- [293] sīve^{Kon} haec^N Pr tē^A Pr sōlum^{Adv} semper^{Adv} fēcit_{PerAkt} maximī
or if this woman you alone always esteemed
- [294] seu^{Kon} tibi^D Pr mōrigera fuit_{PerAkt} in^{Prp} rēbus omnibus,
or if for you was in
- [295] tē^A Pr istī^D Pr virum dō,_{PrÄkt} amīcum tūtōrem patrem;
you to that woman I give,
- [296] bona nostra haec^A Pr tibi^D Pr permittō_{PrÄkt} et^{Kon} tuae mandō_{PrÄkt} fidē.'
these to you I entrust and I command
- [297] hanc^A Pr mi^D Pr in^{Prp} manum dat;_{PrÄkt} mors continuō^{Adv} ipsam^A Pr occupat._{PrÄkt}
this one to me into gives; immediately her herself seizes.
- [298] accēpī:_{PerAkt} acceptam^A _{PerPas} servābō. ita^{Adv} spērō_{PrÄkt} quidem.^{Pt}
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
- [299] sed^{Kon} cūr^{Adv} tū^N Pr abīs_{PrÄkt} ab^{Prp} illā?^{Abl} Pr obstetrīcēm accersō._{PrÄkt}
but why you are you going away from that woman? I summon.
- [300] properā._{PrÄlmvAkt} atque^{Kon} audīn?_{Pt} hurry. and do you hear ??
- verbum ūnum cave_{PrÄlmvAkt} dē^{Prp} nūptiis, nē^{Pt} ad^{Prp} morbum hoc^A Pr etiam.^{Adv} . .
beware about lest toward this also.
- teneō._{PrÄkt}
I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

- [301] [CHARINUS ADULESCENS]: Quid^N Pr ais,_{PrÄkt} Byrria? daturne^{Pt} _{PrÄPas} illa^N Pr Pamphilō^D Pr hodiē^{Adv} nūptum?^A Spn sīc^{Adv}
what do you say, is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? so
- est._{PrÄkt}
it is.
- [302] quī^{Adv} scīs?_{PrÄkt} apud^{Prp} forum modo^{Adv} ē^{Prp} Dāvō audīvī._{PerAkt} ei^{iij} miserō mihi!^D Pr
how do you know? at just now from I heard. ah me!
- [303] ut^{Kon} animus in^{Prp} spē atque^{Kon} in^{Prp} timōre usque^{Adv} antehāc^{Adv} attentus^N _{PerPas} fuit,_{PerAkt} fuit,_{PerAkt}
as in and in continually before now stretched was,
- [304] ita,^{Adv} postquam^{Kon} adēmpta^N _{PerPas} spēs est,_{PrÄkt} lassus cūrā cōflectus^N _{PerPas} stupet._{PrÄkt}
so, after taken away has been, worn out he is stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: quaeſō_{PrÄkt} edepol, ij Charīne, quoniam^{Kon} nōn^{Pt} potest_{PrÄkt} id^A Pr fierī_{InfPas} quod_{Pr} vīs,_{PrÄkt}
I ask by Pollux, since not it is able that to happen which you wish,
- [306] id_{Pr} velīs_{PrÄknjAkt} quod_{Pr} possit,_{PrÄknjAkt} nīl^N Pr volō_{PrÄkt} aliud^N Pr nisi^{Kon} Philūmenam. āh^{iij}
that you should wish which may be possible. nothing I want else except ah
- [307] quantō^{Adv} satiust_{PrÄkt} tē^A Pr id^A Pr dare_{InfAkt} operam qui^N Pr istum^A Pr amōrem ex^{Prp} animō
by how much it is better for you that to give so that that out of
- āmoveās,_{PrÄknjAkt} you may remove,
- [308] quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quo^{Abl} Pr magis^{AdvKmp} libidō frūstrā^{Adv} incendātur_{PrÄknjPas} tua!
than this to talk whereby more in vain may be inflamed
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs cum^{Kon} valēmus_{PrÄkt} rēcta cōnsilia aegrōtīs damus._{PrÄkt}
easily when we are well we give.

- [310] tū^N_{Pr} sī^{Kon} hīc^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās.^{PräKnjAkt} age^{PrälmvAkt} age,^{PrälmvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet.^{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum
it pleases. but
- [311] videō.^{PräAkt} omnia experīrī^{InfAkt} certumst^{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō.^{PräAkt} quid^N_{Pr} hic^{Adv}
I see. to try it is decided sooner than I perish. what here
agit?^{PräAkt}
does he do?
- [312] ipsum^A_{Pr} hunc^A_{Pr} ūrābō,^{Fu1Akt} huic^D_{Pr} supplicābō,^{Fu1Akt} amōrem huic^D_{Pr} nārrābō,^{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, to him I will tell
meum:
- [313] crēdō^{PräAkt} impetrābō^{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiis prōdat^{PräKnjAkt} diēs:
I believe I will procure that at least he may postpone
- [314] intereā^{Adv} fiet^{Fu1Akt} aliquid,^N_{Pr} spērō.^{PräAkt} id^N_{Pr} 'aliquid,^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est.^{PräAkt} Byria,
meanwhile there will be something, I hope. that 'something nothing is.
- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētur?^{PräPas} adeōn^{Pt}^{PräAkt} ad^{Prp} eum?^A_{Pr} quidnī?^{Pt} sī^{Kon} nīl^N_{Pr}
what to you seems it? shall I go ? to him? why not? if nothing
impetrēs,^{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitrētūr^{PräKnjAkt} sibi^D_{Pr} parātūm moechum, sī^{Kon} illam^A_{Pr} dūxerit.^{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt}^{PrälmvAkt} hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem cum^{Prp} suspīcōne istāc,^{Abl}_{Pr} scelus?
off you go ? from here into with that of yours,
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum videō salvē^{PräAkt} salvē^{PrälmvAkt} oīj salvē^{PrälmvAkt} Pamphile:
I see. greetings. o greetings,
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A_{Pr} adveniō^{PräAkt} spēm salūtem auxilium cōnsilium expetēns.^N_{PräAkt}
to you I come seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōsili locum habeō^{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium cōpiam.
nor by Pollux I have nor for
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N_{PrPräAkt} hodie^{Adv} uxōrem dūcis?^{PräAkt} ajunt.^{PräAkt} Pamphile,
but that thing what is it? today do you marry? they say.
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: sī^{Kon} id^N_{Pr} facis,^{PräAkt} hodie^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs.^{PräAkt} quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor^{PräAkt} dīcere:^{InfAkt} huic^D_{Pr} dīc^{PrälmvAkt} quaeſō,^{PräAkt} Byria. ego^N_{Pr} dīcam.^{Fu1Akt} quid^N_{Pr}
I fear to say: to this one say please, I I will say. what
est?^{PräAkt} is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam hic^N_{Pr} tuam amat.^{PräAkt} nē^{Pt} iste^N_{Pr} haud^{Pt} mēcum^{AblPrp}_{Pr} sentit.^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt}
this man loves. lest that not with me thinks feels. hey now
dīc^{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr} say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit,^{PerAkt} Charīne? āh,^{ij} Pamphile,
anything indeed more for you with that woman has been, ah,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcītiām et^{Kon} per^{Prp} amōrem
nothing. how I would wish! now you by and by
obsecrō,^{PräAkt}
I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam. sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed but if that
nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī, cordī! saltem^{Adv} aliquot diēs
or for you these are at least

- [329] prōfer^{PrälmvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam^{PräKnjAkt} audi^{PrälmvAkt}
 postpone, while I set out to somewhere lest I may see. hear
 nūciam:^{Adv} right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^{N Pr} Charīne, nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium līberī esse^{InfAkt} hominis putō,^{PräAkt}
 I, not at all to be I think,
- [331] cum^{Kon} is^{N Pr} nīl^{N Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^{A Pr} grātiae appōnī^{InfPas} sibi.^{D Pr}
 when he nothing he may earn, to demand that to be credited to himself.
- [332] nūptiās effugere^{InfAkt} ego^{N Pr} istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^{N Pr} adipīscier.^{InfPas}
 to escape I I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum. nunc^{Adv} sīquid^{N Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^{N Pr} aut^{Kon} hic^{N Pr} Byrria,
 you have restored now if anything you can or you or this man
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PrälmvAkt} fingite^{PrälmvAkt} invenīte^{PrälmvAkt} efficite^{PrälmvAkt} qui^{N Pr} dētūr^{PräKnjPas} tibi;^{D Pr}
 do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^{N Pr} id^{A Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^{D Pr} qui^{N Pr} nē^{Pt} dētūr^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō^{PräAkt} Dāvum^{A Pr}
 I that I will do for myself so that not it may be given enough I have. Davus
 optimē^{Adv} very well
- [336] videō^{PräAkt} cujus^{G Pr} cōnsiliō frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^{N Pr} hercle^{Iij} haud^{Pt} quicquam^{N Pr}
 I see, whose I am. but you by Hercules not anything
 mihi,^{D Pr} for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^{N Pr} quae^{N Pr} nīl^{N Pr} opus sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt} hinc?^{Adv} ego^{N Pr}
 except those things which nothing are to know. do you flee? from here? I
 vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^{N Pr} indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī bonī, bonī quid^{N Pr} portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^{A Pr}
 what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum in^{Prp} quō^{Abl} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum
 that in which now he is I may take away and also I may fill
 gaudiō?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid.^{N Pr} nīl^{N Pr} est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^{N Pr} rescīvit^{PerAkt} mala.
 something or other. nothing is: not yet these has learned
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^{A Pr} ego^{N Pr} nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^{D Pr} parātās^{A PerPas}
 whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
 nūptiās
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt} tu^{N Pr} illum?^{A Pr} tōtō mē^{A Pr} oppidō exanimātum^{A PerPas} quaerere.^{InfAkt}
 do you hear? you him? me having been stunned to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} pīnum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
 but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
 colloqui?^{InfPas} to talk?
- [344] abeō^{PräAkt} Dāve, adēs^{PrälmvAkt} resistē^{PrälmvAkt} quis^{N Pr} homōst^{PräAkt} qui^{N Pr} mē.^{A Pr} . . ? ō^{Iij} Pamphile,
 I go away. be present stop. who is man who me. o
- [345] tē^{A Pr} ipsum quaerō^{PräAkt} eugae,^{Iij} Charīne! ambō opportūnē.^{Adv} vōs^{A Pr} volō^{PräAkt}
 you I seek. bravo, opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve, periī.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^{N Pr} hoc^{A Pr} audi^{PrälmvAkt} interiī.^{PerAkt} quid^{N Pr} timeās^{PräKnjAkt}
 I have perished. why not you this hear. I am undone. what you may fear
 sciō.^{PräAkt} I know.

- [347] *mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō vītast.^{PräAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} tū, ^N_{Pr} sciō.^{PräAkt}*
indeed by Hercules certainly in is life. and what you, I know.
- [348] *nūptiae mī.^D Pr . . etsī^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{PräAkt} tam^{Adv} etsī^{Kon}*
for me. although I know? today. you pester, so although
- intellegō?_{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: *id^A_{Pr} pavēs_{PräAkt} nē^{Pt} dūcās_{PräKnjAkt} tū^N_{Pr} illam;^A Pr tū^N_{Pr} autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās._{PräKnjAkt} rem*
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *istūc^N_{Pr} ipsum. atque^{Kon} istūc^N_{Pr} ipsum nīl^N_{Pr} perīclīst:_{PräAkt} mē^A_{Pr} vidē._{PrälmvAkt}*
that very and also that very nothing is of danger: me look.
- [351] *obsecrō_{PräAkt} tē,^A Pr quam^{Adv} prīmum^{Adv} hōc^A_{Pr} mē^A_{Pr} līberā_{PrälmvAkt} miserum metū. emij*
I beseech you, as soon as this me free look
- [352] [DAVUS SERVUS]: *līberō:_{PräAkt} uxōrem tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} dat_{PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N_{Pr} qui^{Adv} scīs?_{PräAkt} sciō._{PräAkt}*
I free: to you not gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] *tuus pater modo^{Adv} mē^A_{Pr} prehendit:_{PerAkt} ait_{PräAkt} tibi^D_{Pr} uxōrem dare_{InfAkt}*
just now me seized: says to you to give
- [354] *hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} est_{PräAkt} nārrandi^G_{Ger} locus.*
today, likewise which now not is of telling
- [355] *continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A_{Pr} properāns^N_{PräAkt} percurreō_{PräAkt} ad^{Prp} forum ut^{Kon} dīcam_{PräKnjAkt} haec^A_{Pr}*
immediately to you hurrying I run through to so that I may tell these things
tibi.^D_{Pr}
to you.
- [356] *ubi^{Adv} tē^A_{Pr} nōn^{Pt} inveniō_{PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō_{PräAkt} in^{Prp} quendam^A_{Pr} excelsum locum,*
where you not I find there I climb into a certain
- [357] *circumspiciō:_{PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G_{Pr} videō_{PräAkt} Byriam;^A_{Pr}*
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byria;
- [358] *rogo:_{PräAkt} negat_{PräAkt} vīdisse._{InfPerAkt} mihi^D_{Pr} molestum; quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} cōgitō._{PräAkt}*
I ask: he denies to have seen. to me what I should do I think.
- [359] *redeunti^{-D}_{PräAkt} intereā^{Adv} ex^{Prp} ipsā rē mī^D_{Pr} incidit_{PräAkt} suspīciō 'hem^{ij}'*
to returning meanwhile out of to me falls 'ah
- [360] *paululum^{Adv} obsōnī; ipsus trīstis; dē^{Prp} imprōvīsō^{Adv} nūptiae:*
a little from unexpectedly
- [361] *nōn^{Pt} cohaerent.[']_{PräAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N_{Pr} ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} continuō^{Adv} ad^{Prp} Chremem.*
not cohere. to what end for that thing? I me immediately to
- [362] *cum^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} adveniō_{PräAkt} sōlitūdō ante^{Prp} ōstium: jam^{Adv} id^A_{Pr} gaudeō._{PräAkt}*
with him I arrive, before now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: *rēctē^{Adv} dīcis_{PräAkt} perge_{PrälmvAkt} maneō._{PräAkt} intereā^{Adv} intrō^{Adv} īre_{InfAkt} nēminem^A_{Pr}*
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: *videō_{PräAkt} exīre_{InfAkt} nēminem;^A_{Pr} mātrōnam nūllam in^{Prp} aedibus,*
I see, to go out no one; in
- [365] *nīl^N_{Pr} ḥrnātī, nīl^N_{Pr} tumultī: accessī_{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī._{PerAkt} sciō:_{PräAkt}*
nothing nothing I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *magnum signum. num^{Pt} videntur_{PräPas} convenīre_{InfAkt} haec^N_{Pr} nūptīs?*
whether seem to fit these
- [367] *nōn^{Pt} opīnor_{PräPas} Dāve. 'opīnor'_{PräPas} nārrās?_{PräAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis:_{PräAkt}*
not I think, 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: *certa rēs est._{PräAkt} etiam^{Adv} puerum^A_{Pr} inde^{Adv} abiēns^N_{PräAkt} convēnī_{PerAkt} Chremī:^G_{Pr}*
is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] *holera et^{Kon} pisciculōs minūtōs ferre_{InfAkt} obolō in^{Prp} cēnam senī.*
and to carry into

- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: *līberātus^N_{PerPas}* *sum_{PräAkt}* *hodiē^{Adv}* *Dāve, tuā operā.* *ac^{Kon}* *nūllus* *quidem.^{Pt}*
having been freed I am today, and indeed.
- [371] *quid^N_{Pr}* *ita?^{Adv}* *nempe^{Pt}* *huic^D_{Pr}* *prōrsus^{Adv}* *illam^A_{Pr}* *nōn^{Pt}* *dat_{PräAkt}* *rīdiculum caput,*
what so? of course to this entirely that woman not gives.
- [372] [DAVUS SERVUS]: *quasi^{Kon}* *necessē sit_{PräKnjAkt}* *sī^{Kon}* *huic^D_{Pr}* *nōn^{Pt}* *dat_{PräAkt}* *tē^A_{Pr}* *illam^A_{Pr}* *uxōrem dūcere_{InfAkt}*
as if may be, if to this not he gives, you that woman to lead,
- [373] *nisi^{Kon}* *vidēs,_{PräAkt}* *nisi^{Kon}* *senis amīcōs ūrās,_{PräAkt}* *ambīs._{PräAkt}* *bene^{Adv}* *monēs:_{PräAkt}*
unless you see, unless you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: *ībō,_{Fu1Akt}* *etsī^{Kon}* *hercle^{ij}* *saepe^{Adv}* *jam^{Adv}* *mē^A_{Pr}* *spēs haec^N_{Pr}* *frūstrātast_{PerPas}*
I will go, although by Hercules often now me this has been frustrated.
- [375] *valē._{PrälmvAkt}* farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *Quid^N_{Pr}* *igitur^{Pt}* *sibi^D_{Pr}* *vult_{PräAkt}* *pater?* *cūr^{Adv}* *simulat?_{PräAkt}* *ego^N_{Pr}* *dīcam_{PräKnjAkt}* *tibi.^D_{Pr}* *to you.*
what therefore to himself wants why he pretends? I will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: *si^{Kon}* *id^A_{Pr}* *suscēnseat_{PräKnjAkt}* *nunc^{Adv}* *quia^{Kon}* *nōn^{Pt}* *det_{PräKnjAkt}* *tibi^D_{Pr}* *uxōrem Chremēs,*
if this he may be angry now because not he may give to you
- [377] *ipsum sibi^D_{Pr}* *esse_{InfAkt}* *injūrius videātūr,_{PräKnjPas}* *neque^{Kon}* *id^A_{Pr}* *injūriā,*
to himself to be may seem, and not this
- [378] *prius^{Adv}* *quam^{Kon}* *tuum ut^{Kon}* *sēsē^A_{Pr}* *habeat_{PräKnjAkt}* *animū ad^{Prop}* *nūptiās perspexerit:_{PerKnjAkt}*
earlier than how himself may hold to to he may have examined:
- [379] *sed^{Kon}* *si^{Kon}* *tū^N_{Pr}* *negāris_{PräKnjAkt}* *dūcere_{InfAkt}* *ibi^{Adv}* *culpam in^{Prop}* *tē^A_{Pr}* *trānsferet:_{Fu1Akt}*
but if you may deny to marry, then onto you he will transfer:
- [380] *tum^{Adv}* *illae^N_{Pr}* *turbae fient._{Fu1Akt}* *quidvis^N_{Pr}* *patiar_{PräKnjPas}* *pater est,_{PräAkt}* *Pamphile:*
then those will happen. anything you wish I may suffer. is,
- [381] *difficilest._{PräAkt}* *tum^{Adv}* *haec^N_{Pr}* *sōlast mulier.* *dictum^N_{PerPas}* *factum^N_{PerPas}* *invēnerit_{Fu2Akt}*
is difficult. then this said done he will have found
- [382] *aliquam causam quam^A_{Pr}* *ob^{Prop}* *rem ēiciat_{PräKnjAkt}* *oppidō. ēiciat?_{PräKnjAkt}* *cito.^{Adv}*
which on account of he may drive out he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *cedo_{PrälmvAkt}* *igitur^{Pt}* *quid^N_{Pr}* *faciam,_{PräKnjAkt}* *Dāve?* *dīc_{PrälmvAkt}* *tē^A_{Pr}* *ductūrum.^A_{Fu1Akt}* *hem.^{ij}*
tell therefore what I should do, say you about to lead. ah.
- [384] *egon^{NPT}_{Pr}* *dīcam?_{PräKnjAkt}* *cūr^{Adv}* *nōn?^{Pt}* *numquam^{Adv}* *faciam._{PräKnjAkt}* *nē^{Pt}* *negā._{PrälmvAkt}*
I ? I may say? why not? never I may do. do not deny.
- [385] *suādēre_{InfAkt}* *nōlī._{PrälmvAkt}* *ex^{Prop}* *eā^{Abl}_{Pr}* *rē quid^N_{Pr}* *fīat_{PräKnjAkt}* *vidē_{PrälmvAkt}*
to persuade do not want. out of that what may happen see.
- [386] *ut^{Kon}* *ab^{Prop}* *illā^{Abl}_{Pr}* *exclūdar,_{PräKnjPas}* *hōc^{Abl}_{Pr}* *conclūdar,_{PräKnjPas}* *nōn^{Pt}* *itast._{PräAkt}*
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: *nempe^{Pt}* *hoc^A_{Pr}* *sīc^{Adv}* *esse_{InfAkt}* *opīnor:_{PräPas}* *dictūrum^A_{Fu1Akt}* *patrem*
surely this thus to be I think: about to say
- [388] *'dūcās_{PräKnjAkt}* *volō_{PräAkt}* *hodiē^{Adv}* *uxōrem'; tū^N_{Pr}* *'dūcam'* *PräKnjAkt* *inquiēs:_{Fu1Akt}*
'you may marry I want today you 'I will marry you will say:
- [389] *cedo_{PrälmvAkt}* *quid^N_{Pr}* *jūrgābit_{Fu1Akt}* *tēcum?_{AbIPrp}* *hīc^{Adv}* *reddēs_{Fu1Akt}* *omnia.*
tell what he will quarrel with you ?? here you will return
- [390] *quaē^N_{Pr}* *nunc^{Adv}* *sunt_{PräAkt}* *certa cōnsilia, incerta* *ut^{Kon}* *sient_{PräKnjAkt}*
which now are so that they may be
- [391] *sine^{Prop}* *omnī perīclō.* *nam^{Pt}* *hoc^N_{Pr}* *haud^{Pt}* *dubiumst quīn^{Kon}* *Chremēs*
without for this not at all that
- [392] *tibi^D_{Pr}* *nōn^{Pt}* *det_{PräKnjAkt}* *gnātam;* *nec^{Kon}* *tū^N_{Pr}* *eā^{Abl}_{Pr}* *causā minuerīs_{PerKnjAkt}*
to you not he may give nor you by this you may lessen

- [393] haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} facis,_{PrÄAkt} nē^{Pt} is^N_{Pr} mūtet_{PrÄKnjAkt} suam sententiam.
these things which you do, lest he may change
- [394] patrī dīc_{PrälmvAkt} velle,_{InfAkt} ut,_{Kon} cum_{Kon} velit,_{PrÄKnjAkt} tibi jūre īrāscī_{InfPas} nōn^{Pt} queat._{PrÄKnjAkt}
say to wish, that, when he may wish, to be angry not he may be able.
- [395] nam^{Pt} quod^N_{Pr} tū^N_{Pr} spērēs_{PrÄKnjAkt} 'prōpulsābō_{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem hīs^{Abl}_{Pr} mōribus;
for that you may hope 'I will ward off easily by these
- [396] dabit_{Fu1Akt} nēmōi:^N_{Pr} inveniet_{Fu1Akt} inopem potius_{AdvKmp} quam_{Kon} tē^A_{Pr} corrumpī_{InfPas} sinat._{PrÄKnjAkt}
will give no one: he will find rather than you to be corrupted he may allow.
- [397] sed^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} aequō animō ferre_{InfAkt} accipiet,_{Fu1Akt} nēglegentem fēceris;_{Fu2Akt}
but if you to bear he will accept, you will have made;
- [398] aliam ūtiōsus quaeret:_{Fu1Akt} intereā^{Adv} aliquid^N_{Pr} acciderit_{Fu2Akt} bonī.
he will seek: meanwhile something will have happened
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: itan^{AdvPt} crēdis?_{PrÄAkt} haud^{Pt} dubium id^N_{Pr} quidemst.^{Pt} vide_{PrälmvAkt} quō^{Adv} mē^A_{Pr}
is it so? you believe? not at all that indeed is. see whither me
- indūcās._{PrÄKnjAkt} quīn^{Kon} tacēs?_{PrÄAkt} you may lead. why not you are silent ??
- [400] dīcam._{PrÄKnjAkt} puerum autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat_{PrÄKnjAkt} mi^D_{Pr} esse_{InfAkt} ex^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}
I will say. but now lest he may find out to me to be from that woman
- cautiōst;_{PrÄAkt} precaution is;
- [401] nam^{Pt} pollicitus^N_{PerPas} sum_{PrÄAkt} susceptūrum.^A_{Fu1Akt} ūj facinus audāx! hanc^A_{Pr} fidem
for having promised I am about to take up. o this
- [402] sibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} obsecrāvit,_{PerAkt} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} scīret_{ImpKnjAkt} nōn^{Pt} dēsērtūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon}
to himself me he implored, who himself might know not about to desert, that
- darem._{ImpKnjAkt} I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: cūrābitur._{Fu1Pas} sed^{Kon} pater adest._{PrÄAkt} cave_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} esse_{InfAkt} trīstem sentiat._{PrÄKnjAkt}
it will be cared for. but is present. beware you to be he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: Revīsō_{PrÄAkt} quid^N_{Pr} agant_{PrÄKnjAkt} aut^{Kon} quid^N_{Pr} captent_{PrÄKnjAkt} cōnsilī.
I re visit what they may do or what they may pursue
- [405] [DAVUS SERVUS]: hic^N_{Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} dubitat_{PrÄAkt} quīn^{Kon} tē^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} negēs._{PrÄKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
- [406] venit_{PrÄAkt} meditātus^N_{PerPas} alicunde^{Adv} ex^{Prp} sōlō locō:
he comes having pondered from somewhere from
- [407] ūrātiōnem spērat_{PrÄAkt} invēnisse_{InfPerAkt} sē^A_{Pr}
he hopes to have found himself
- [408] qui^N_{Pr} differat_{PrÄKnjAkt} tē:^A_{Pr} proin^{Adv} tu^N_{Pr} fac_{PrälmvAkt} apud^{Prp} tē^A_{Pr} ut^{Kon} siēs._{PrÄKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim,_{PrÄKnjAkt} Dāve! crēde_{PrälmvAkt} inquam_{PrÄAkt} hoc^A_{Pr} mihi,^D_{Pr} Pamphile,
only that I may be able, believe I say this to me,
- [410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcum_{AblPrp} commūtātūrum^A_{Fu1Akt} patrem
never today with you about to exchange
- [411] ūnum esse_{InfAkt} verbum, si^{Kon} tē^A_{Pr} dīcēs_{Fu1Akt} dūcere._{InfAkt}
to be if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: *Erus mē^A Pr relictīs^{Abl} PerPas rēbus jussit^{PerAkt} Pamphilum*
me having been left ordered
- [413] *hodiē^{Adv} observāre^{InfAkt} ut^{Kon} quid^N Pr ageret^{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptīs*
today to watch, so that what he might do about
- [414] *scīrem: id^A Pr proptereā^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A Pr venientem^A PräAkt sequor.^{PräPas}*
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] *ipsum^A Pr adeō^{Adv} praestō^{Adv} videō^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō: hoc^A Pr agam.^{Fu1Akt}*
him in person indeed at hand I see with this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: *utrumque^N Pr adesse^{InfAkt} videō.^{PräAkt} emīj servā.^{PrälmvAkt} Pamphile.*
both to be present I see. look keep watch.
- [417] [DAVUS SERVUS]: *quasi^{Kon} dē^{Prp} imprōvīsō respice^{PrälmvAkt} ad^{Prp} eum.^A Pr ehemīj pater.*
as if from look back at toward him. hey
- [418] *probē^{Adv} hodiē^{Adv} uxōrem dūcās^{PräKnjAkt} ut^{Kon} dīxī,^{PerAkt} volō^{PräAkt}*
well. today you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: *nunc^{Adv} nostrae timeō^{PräAkt} parti^N quid^N Pr hic^N Pr respondeat.^{PräKnjAkt}*
now I fear what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *neque^{Kon} istīc^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D Pr erit^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in^{Prp} mē^{Abl} Pr mora.^{PräAkt} hem.^{ij}*
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: *obmūtuit.^{PerAkt} quid^N Pr dīxit?^{PerAkt} facis^{PräAkt} ut^{Kon} tē^A Pr decet.^{PräAkt}*
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: *cum^{Kon} istūc^A Pr quod^N Pr postulō^{PräAkt} impetrō^{PräAkt} cum^{Prp} grātiā.*
when that thing which I demand I obtain with
- [423] [DAVUS SERVUS]: *sum^{PräAkt} vērus? erus, quantum^{Adv} audiō,^{PräAkt} uxōre excidit.^{PerAkt}*
am I how much I hear, he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: *T̄^{PrälmvAkt} nūnciam^{Adv} intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā, cum^{Kon} opus sit,^{PräKnjAkt} siēs.^{PräKnjAkt}*
go right now inside, lest in when there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *eō.^{PräAkt} nūllāne in^{Prp} rē esse^{InfAkt} cuiquam^D Pr hominī fidem!*
I go. in to be to anyone
- [426] [BYRRIA SERVUS]: *vērum illud^N Pr verbumst,^{PräAkt} vulgō^{Adv} quod^N Pr dīcī^{InfPas} solet,^{PräAkt}*
that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] *omnīs sibi^D Pr malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī.^D Pr*
for himself to prefer better to be than for another.
- [428] *ego^N Pr illam^A Pr vīdī:^{PerAkt} virginem fōrmā bonā*
I that girl saw:
- [429] *meminī^{PerAkt} vidērī:^{InfPas} quo^{Abl} Pr aequior sum^{PräAkt} Pamphilō,*
I remember to seem: whereby I am
- [430] *si^{Kon} sē^A Pr illam^A Pr in^{Prp} somnīs quam^{Kon} illum^A Pr amplectī^{InfPas} māluit.^{PerAkt}*
if herself that woman in rather than that man to embrace she preferred.
- [431] *renūntiābō.^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō^{Prp} hōc^{Abl} Pr malō mihi^D Pr det^{PräKnjAkt} malum.*
I will report, so that in exchange for this to me he may give

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: *Hic^N Pr nunc^{Adv} mē^A Pr crēdit^{PräAkt} aliquam sibi^D Pr fallāciam*
this man now me believes for himself
- [433] *portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl} Pr mē^A Pr hīc^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā.*
to carry and by this me here to have stayed
- [434] [SIMO SENEX]: *quid^N Pr Dāvus nārrat?^{PräAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N Pr nunc^{Adv} quidem.^{Pt}*
what tells ?? with difficulty anything now indeed.

- [435] nīlne?^{NPt} hem.ij nīl^N prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} exspectābam^{ImpAkt} quidem.^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter^{Prp} spem ēvēnit,^{PerAkt} sentiō:^{PräAkt} hoc^N male^{Adv} habet^{PräAkt} virum.
beyond it has turned out, I perceive: this badly holds
- [437] [SIMO SENEX]: potin^{Pt} ēs^{PräAkt} mihi^D vērum dīcere?^{InfAkt} nīl^N facilius.^{AdvKmp}
are you able ? are for me to say ?? nothing more easily.
- [438] num^{Pt} illī^D molestaē quippiam^N hae^N sunt^{PräAkt} nūptiae
whether to him at all these are
- [439] propter^{Prp} hujusce^G hospitāt cōnsuētūdinem?
because of of this here
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N hercle;ij aut,^{Kon} sī^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst^{PräAkt} aut^{Kon} trīduī
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or
- [441] haec^N sollicitūdō: nōstī?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}
this you know ?? then it will cease.
- [442] etenim^{Pt} ipsus^N sēcum^{AblPrp} eam^A rem reputāvit^{PerAkt} viā.
indeed he himself with himself that has reconsidered
- [443] [SIMO SENEX]: laudō,^{PräAkt} dum^{Kon} licitumst^{PräAkt} ēi^D dumque^{Kon} aetās tulit,^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A clam:^{Adv} cāvit^{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} īfāmiae
he loved; then this secretly: he took care lest ever
- [445] ea^N rēs sibi^D esset,^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} virum forte^m decet.^{PräAkt}
that for himself might be, as it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre opus est:^{PräAkt} animum ad^{Prp} uxōrem appulit.^{PerAkt}
now there is: toward he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis vīsus^N PerPas est^{PräAkt} esse^{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D
having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N propter^{Prp} hanc^A rem, sed^{Kon} est^{PräAkt} quod^N suscēnset^{PräAkt} tibi.^D
nothing because of this but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^{NPt} puerīlest,^{PräAkt} quid^N id^N est?^{PräAkt} nīl.^N quīn^{Pt} dīc,^{PrälmvAkt} quid^N
what then is? what that is? nothing. why not say, what
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait^{PräAkt} nimium^{Adv} parçē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum. mēne?^{APt} tē.^A
he says too much sparingly to make me ?? you.
- [451] 'vixi'^{Adv} inquit^{PräAkt} 'drachumīs est^{PräAkt} obsōnātum^N PerPas decem:
'scarcely' he says is having been provisioned
- [452] nōn^{Pt} filiō vidētur^{PräPas} uxōrem dare.^{InfAkt}
not seems to give.
- [453] quemī^A inquit^{PräAkt} 'vocābō^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam meōrum^G aequālium
whom he says 'I will call to of my
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} , et,^{Kon} quod^N dīcendum^N GdvFulPas hīc^{Adv} siet,^{PräKnjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PräAkt} tacē.^{PrälmvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] commōvī,^{PerAkt} ego^N istaec^A rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} vīderō.^{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: quidnam^{NPt} hoc^N est^{PräAkt} rē?^{PräAkt} quid^N hic^N vult^{PräAkt} veterātor sibi?^D
what then this is what this man wants for himself?
- [458] nam^{Kon} sī^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N PrāAkt quicquam,^N em^{ij} illīc^{Adv} est^{PräAkt} huic^D reī caput.
for if here evil is anything, look over there is to this

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} r̄es est,^{PräAkt} ut^{Kon} dīxti,^{PerAkt} Lesbia:
thus by Pollux indeed is, as you said,
- [460] fidēlem haud^{Pt} ferme^{Adv} mulierī inveniās^{PräKnjAkt} virum.
not often you may find
- [461] [SIMO SENEX]: ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} ancilla haec.^N Pr quid^N Pr nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est._{PräAkt}
from Andros is this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hic^N Pr Pamphilus. . . quid^N Pr dīcit?_{PräAkt} firmāvit_{PerAkt} fidem.^{ij}
but this man what does he say? has confirmed ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: utinam^{Pt} aut^{Kon} hic^N Pr surdus aut^{Kon} haec^N Pr mūta facta^N PerPas sit!_{PräKnjAkt}
would that or this man or this woman having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N Pr peperisset_{PlqKnjAkt} jussit_{PerAkt} tollī._{InfPas} ō^{ij} Juppiter,
for what she had borne he ordered to be raised. o
- [465] [SIMO SENEX]: quid^N Pr ego^N Pr audiō?_{PräAkt} āctumst,^N PerPasPräAkt siquidem^{Kon} haec^N Pr vēra praedicat._{PräAkt}
what I hear? it has been done, since indeed she declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum ingenium nārrās_{PräAkt} adulēscens. optimum
you relate
- [467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequere_{PrälmvPas} mē^A Pr intrō, Adv nē^{Pt} in^{Prp} morā illī^D Pr sīs._{PräKnjAkt} sequor._{PräPas}
but follow me inside, lest in to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: quod^N Pr remedium nunc^{Adv} huic^D Pr malō inveniam?_{PräKnjAkt} quid^N Pr hoc?^N Pr
what now to this might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: adeōn^{AdvPt} est_{PräAkt} dēmēns? ex^{Prp} peregrīnā? jam^{Adv} sciō:_{PräAkt} āh^{ij}
so much ? is from now I know: ah
- [470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī_{PerAkt} stolidus. quid^N Pr hic^N Pr sēnsisse_{InfPerAkt} ait?_{PräAkt}
hardly at last I perceived what this man to have perceived he says?
- [471] haec^N Pr prīmum^{Adv} affertur_{PräPas} jam^{Adv} mī^D Pr ab^{Prp} hōc^{Abl} Pr fallācia:
this first is brought now to me by this one
- [472] hanc^A Pr simulant_{PräAkt} parere_{InfAkt} quo^{Kon} Chremētem absterreant._{PräKnjAkt}
this woman they pretend to give birth, so that they may scare off.
- [473] [GLYCERIUM MULIER]: Jūnō Lūcīna, fer_{PrälmvAkt} opem, servā_{PrälmvAkt} mē, A Pr obsecrō._{PräAkt}
bring save me, I beg.
- [474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum: postquam^{Kon} ante^{Prp} ūstium
hey so quickly? after before
- [475] mē^A Pr audīvit_{PerAkt} stāre,_{InfAkt} appoperat._{PräAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē^{Adv}
me he heard to stand, she hastens. not enough properly
- [476] dīvisa^N PerPas sunt_{PräAkt} temporibus tibi,^D Pr Dāve, haec.^N Pr mihi?^{Dpt}
divided are for you, these things. for me ??
- [477] num^{Pt} immemorēs discipulī? ego^N Pr quid^N Pr nārrās_{PräAkt} nesciō._{PräAkt}
whether I what do you tell I do not know.
- [478] hicin^{NPt} Pr mē^A Pr sī^{Kon} imparātum in^{Prp} vēris nūptīs
this man ? me if in
- [479] adortus^N PerAkt esset,_{ImpKnjAkt} quōs^A Pr mihi^D Pr lūdōs redderet!_{ImpKnjAkt}
having attacked he might be, what for me he would render!
- [480] nunc^{Adv} hujus^G Pr perīclō fit,_{PräAkt} ego^N Pr in^{Prp} portū nāvigō._{PräAkt}
now of this it happens, I in I sail.

Lesbia Simo Davus

- [481] [LESBIA OBSTETRIX]: Adhūc^{Adv} Archylis, quae^N_{Pr} assolent^{PräAkt} quaeque^{NKon}_{Pr} oportent^{PräKnjAkt}
up to now, which are wont which and may be proper
- [482] signa esse^{InfAkt} ad^{Prp} salūtem, omnia huic^D_{Pr} esse^{InfAkt} videō.^{PräAkt}
to be for to this one to be I see.
- [483] nunc^{Adv} prīmum^{Adv} fac^{PrälmvAkt} istaec^A_{Pr} lavet;^{PräKnjAkt} postē^{Adv} deinde,^{Adv}
now first see to it those things she may wash; afterwards then,
- [484] quod^N_{Pr} jussī^{PerAkt} darī^{InfPas} bibere^{InfAkt} et^{Kon} quantum^N_{Pr} imperāvī^{PerAkt}
what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
- [485] date;^{PrälmvAkt} mox^{Adv} ego^N_{Pr} hūc^{Adv} revertor.^{PräPas}
give; soon I hither I return.
- [486] per^{Prp} ecastor^{ij} scītus puer est^{PräAkt} nātus^N_{PerPas} Pamphilō.
by Castor is having been born
- [487] deōs quaeſō^{PräAkt} ut^{Kon} sit^{PräKnjAkt} superstes, quandoquidem^{Kon} ipseſt^N_{PrPräAkt} ingenīō bonō,
I ask that he may be since himself is
- [488] cumque^{Kon} huic^D_{Pr} est^{PräAkt} veritus^N_{PerPas} optimae adulēſcentī facere^{InfAkt} injūriam.
and when to this one is having feared to do
- [489] [SIMO SENEX]: vel^{Kon} hoc^A_{Pr} quis^N_{Pr} crēdat^{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} tē^A_{Pr} nōrit,^{PerKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} ortum?^A_{PerPas}
even this who may believe, who you may have known, from you to be having arisen?
- [490] nōn^{Pt} imperābat^{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N_{Pr} opus factō^{Abl}_{PerPas} esset^{ImpKnjAkt} puerperae,
not he was ordering openly what by doing might be
- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N_{PerPasPräAkt} illīs^D_{Pr} quae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} intus^{Adv} clāmat^{PräAkt} dē^{Prp} viā
but after she has gone out, to those who are inside she shouts from
- [492] o^{ij} Dāve, itan^{AdvPt} contemnor^{PräPas} abs^{Prp} tē?^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus
o thus ? am I despised from you? or thus ? at last
- [493] tibi^D_{Pr} videor^{PräPas} esse^{InfAkt} quem^A_{Pr} tam^{Adv} aperte^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PräKnjAkt} dolīs?
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PräKnjPas} certē,^{Adv} sī^{Kon} rescīverim.^{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N_{Pr} sē^A_{Pr} ipsus fallit,^{PräAkt} haud^{Pt} ego^N_{Pr} ēdīxīn^{Pt}_{PerAkt} tibi,^D_{Pr}
surely by Hercules now this man himself deceives, not I. have I declared ? to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} nē^{Pt} facrēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N_{PerPas} quid^N_{Pr} rē[?] tulit?^{PerAkt}
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what has brought?
- [497] crēdōn^{Pt}_{PräAkt} tibi^D_{Pr} hoc^A_{Pr} nunc,^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A_{Pr} ē^{Prp} Pamphilō?^{Abl}_{Pr}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō^{PräAkt} quid^N_{Pr} erret^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N_{Pr} agam^{PräKnjAkt} habeō^{PräAkt} quid^N_{Pr} tacēs?^{PräAkt}
I understand what he may err and what I may do I have. why are you silent ??
- [499] quid^N_{Pr} crēdās?^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} renūtiāta^N_{PerPas} sint^{PräKnjAkt} haec^N_{Pr} sīc^{Adv}
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things thus fore.^{InfAkt} to be.
- [500] [SIMO SENEX]: mihin^{DPt}_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellextī^{PerAkt} assimulāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PräPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūtiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} qui^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit^{PräAkt} suspīciō?
it has been reported; for how that thing to you falls
- [502] [SIMO SENEX]: qui?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās^{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōſiliō meō.
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this

- [503] certē^{Adv} enim^{Pt} sciō._{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī_{PerAkt} etiam^{Adv} quālis_{sim,}_{PräKnjAkt}
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also I may be,
Simō.
- [504] egon^{NPt}_{Pr} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrāre_{InfAkt} occēpī,_{PerAkt} continuō^{Adv} darī_{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} verba cēnsēs_{PräAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttire_{InfAkt} audeō._{PräAkt}
to you you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō_{PräAkt} ūnum, nēminem^A_{Pr} peperisse_{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellextī;_{PerAkt}
this I know no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō sētius^{AdvKmp} referētur_{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer ante^{Prp} ōstium.
but less will be brought soon hither before
- [508] id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi,^D_{Pr} ere, renūntiō_{PräAkt} futūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} sīs_{PräKnjAkt} sciēns,^N_{PräAkt}
this I already now to you, I report about to be, so that you may be knowing,
- [509] nē^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās_{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōsiliō aut^{Kon} dolīs.
lest you this later you may say of Davus having been done or
- [510] prōrsus^{Adv} ā_{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem hanc^A_{Pr} tuam esse_{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas} volō._{PräAkt}
absolutely from me this to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?_{PräAkt} audīvī_{PerAkt} et^{Kon} crēdō:_{PräAkt} multa concurrent_{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} conjectūram hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō._{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē_{Prp}
since this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr} Pamphilus
- [513] gravidam dīxit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum. nunc,^{Adv} postquam^{Kon} videt_{PräAkt}
she said to be: it has been found now, after she sees
- [514] nūptiās domī apparārī, missast^N_{PerPas} ancilla īlicō^{Adv}
to be prepared, has been sent straightway
- [515] obstetrīcem accersītūm^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
to fetch to her and so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,_{PräAkt} puerum ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur_{PräPas} nūptiae.
this unless happens, that you may see, nothing are moved
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās_{PlaAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōsiliū capere,_{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī_{PerAkt} exemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
this to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for we indeed
- [520] scīmus_{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem expedit._{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā_{PrälmvAkt} negōtī; tū^N_{Pr} tamen^{Pt} īdem hās^A_{Pr} nūptiās
finally this to me give you however these
- [522] perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō_{PräAkt} adjūtūrōs^A_{FulAkt} deōs.
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
- [523] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} abī_{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas} opus
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
est_{PräAkt} parā._{PrälmvAkt} prepare.
- [524] nōn^{Pt} impulit_{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō_{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit_{PerAkt} sint_{PräKnjAkt} vēra omnia,
and also not I know whether which things he said may be

- [526] sed^{Kon} parvī pendō: PrāAkt illud^A Pr mihi^D Pr multō maximumst
but I value: that for me
- [527] quod^N Pr mihi^D Pr pollicitus^N PerPas ipsus gnātus. nunc^{Adv} Chremem^A Pr
what to me has promised now Chremes
- [528] conveniam^{,PrāKnjAkt} ūrābō^{Fu1Akt} gnātō^D Pr uxōrem: si^{Kon} impetrō^{,PrāAkt}
I may meet, I will ask for the son if I obtain,
- [529] quid^N Pr aliās^{Adv} mālim^{PrāKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A Pr fierī^{InfPas} nūptiās?
what else should I prefer than today these to happen
- [530] nam^{Kon} gnātus quod^N Pr pollicitus^N PerPas haud^{Pt} dubiumst mihi,^D Pr id^N Pr
for what has promised, not to me, that
- [531] si^{Kon} nōlīt^{,PrāKnjAkt} quin^{Kon} eum^A Pr meritō possim^{PrāKnjAkt} cōgere.^{InfAkt}
if he may not wish, but that him I may be able to compel.
- [532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Prp} ipsō tempore eccum^{ij} ipsum obviam.^{Adv}
and also actually in look him coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: Jubeō^{PrāAkt} Chremētem.^A Pr . . ūij tē^A Pr ipsum querēbam.^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N Pr tē.^A Pr optātō^{Abl} PerPas
I order Chremes. o you I was seeking. and I you. as desired
advenīs.^{PrāAkt} you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot mē^A Pr adiērunt,^{PerAkt} ex^{Prp} tē^{Abl} Pr audītum^A PerPas qui^N Pr aibant^{ImpAkt} hodiē^{Adv}
me have approached, from you heard who they were saying today
filiam
- [535] meam nūbere^{InfAkt} tuō gnātō; id^A Pr vīsō^{Fu1Akt} tūne^{NPt} Pr an^{Kon} illī^N Pr īnsāniant.^{PrāKnjAkt}
to marry that I will go to see you ? or those they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: auscultā^{PrālmvAkt} pauca: et^{Kon} quid^A Pr ego^N Pr tē^A Pr velim^{PrāKnjAkt} et^{Kon} tū^N Pr quod^A Pr quaeris^{PrāAkt}
listen and what I you I may wish and you what you seek
sciēs.^{Fu1Akt} you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō:^{PrāAkt} loquere^{PrālmvPas} quid^A Pr velīs.^{PrāKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: per^{Prp} tē^A Pr deōs ūrō^{PrāAkt} et^{Kon} nostram amīcitiam, Chremē,
by means of you I beg and
- [539] quae^N Pr incepta^N PerPas ā^{Prp} parvīs cum^{Prp} aetāte accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}
which having been begun from with grew at the same time,
- [540] perque^{PrpKon} ūnicam gnātam tuam et^{Kon} gnātum meum,
through and and
- [541] cuius^G Pr tibi^D Pr potestās summa servandi^G Ger datur,^{PrāPas}
of which to you of preserving is given,
- [542] ut^{Kon} mē^A Pr adjuvēs^{PrāKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae
that me you may help in this and thus as
- [543] fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N FulAkt fiant.^{PrāKnjAkt} āhī^{ij} nē^{Pt} mē^A Pr obsecrā:^{PrālmvAkt}
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
- [544] quasi^{Kon} hoc^A Pr tē^A Pr ūrāndo^{Abl} Ger ā^{Prp} mē^{Abl} Pr impetrāre^{InfAkt} oporteat.^{PrāKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] alium esse^{InfAkt} cēnsēs^{PrāAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr atque^{Kon} ūlim^{Adv} cum^{Kon} dabam?^{ImpAkt}
to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] si^{Kon} in^{Prp} remst^A Pr utrīque^D Pr ut^{Kon} fiant,^{PrāKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē;^{PrālmvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē plūs^{Adv} malīst^{PrāAkt} quam^{Kon} commodī
but if out of that more of harm it is than

- [548] utrīque, ^D_{Pr} id^N_{Pr} ōrō_{PräAkt} tē^A_{Pr} in^{Prp} commūne ut^{Kon} cōsulās, PräKnjAkt
for both, that I beg you in that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N_{Pr} tua sit_{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N_{Pr} sim_{PräKnjAkt} pater.
as if if that may be of Pamphilus and I I may be
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō_{PräAkt} itaque^{Kon} postulō_{PräAkt} ut^{Kon} fiat_{PräKnjAkt} Chremē,
nay rather thus I want and so I demand that it may happen,
- [551] neque^{Kon} postulem_{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} ni^{Kon} ipsa rēs moneat_{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} est? PräAkt
nor I may demand from you unless may advise. what is?
- [552] īrae sunt_{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium et^{Kon} gnātūm. audiō_{PräAkt} I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae ut^{Kon} spērem_{PräKnjAkt} posse_{InfAkt} āvellī_{InfPas} fābulae!
so that I may hope to be able to be torn away.
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est. PräAkt sīc^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam_{PräKnjAkt} tibi:^D_{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G_{Pr} īrae amōris integrātiōst. PräAkt
of lovers renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A_{Pr} tē^A_{Pr} ōrō_{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus, PräKnjAkt dum^{Kon} tempus datur_{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G_{Pr} libīdō occlūsast^N_{PerPas} contumēliīs,
while and of him her having been shut
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G_{Pr} scelera et^{Kon} lacrimae cōfictae^N_{PerPas} dolīs
earlier than of these and having been fabricated
- [559] reddūcunt_{PräAkt} animum aegrōtum ad^{Prp} misericordiam,
they lead back to
- [560] uxōrem dēmus. PräKnjAkt spērō_{PräAkt} cōsuētūdine et^{Kon}
we may give. I hope and
- [561] conjugiō līberālī dēvīncut, ^A_{PerPas} Chremē,
having been bound,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} ēmersūrum^A_{FulAkt} malīs.
thereafter easily from those himself about to emerge
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D_{Pr} ita^{Adv} hoc^N_{Pr} vidētur; PräPas at^{Kon} ego^N_{Pr} nōn^{Pt} posse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A_{Pr} hanc^A_{Pr} perpetuō^{Adv} habēre_{InfAkt} neque^{Kon} mē^A_{Pr} perpetī. _{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} scīs_{PräAkt} ergo^{Pt} istūc, ^A_{Pr} nisi^{Kon} perīclum fēcerīs? Fu2Akt
how do you know therefore that, unless you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N_{Pr} perīclum in^{Prp} filiā^{Abl}_{Pr} fierī_{InfPas} gravest. PräAkt
but that in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis redit_{PräAkt}
indeed finally hither returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat, PräKnjAkt quod^N_{Pr} dī prohibeant_{PräKnjAkt} discessiō.
if it may happen, which may forbid,
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur, PräPas quot^N_{Pr} commoditātēs vidē: PrälmvAkt
but if it is corrected, how many see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D_{Pr} filium^A_{Pr} restituerīs, Fu2Akt
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs_{Fu1Akt} virum. ^A_{Pr}
for you son in law and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istūc? ^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum induxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that you have adopted to be
- [573] nōlō_{PräAkt} tibi^D_{Pr} ūllum commodum^A_{Pr} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} claudier._{InfPas}
I do not wish for you advantage in me to be shut in.

- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī fēcī,_{PerAkt} Chremē.
deservedly you always I have esteemed,
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} quid^N_{Pr} qui^N_{Pr} scīs_{PräAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre_{InfAkt} inter_{Prp}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance among
sē?^A_{Pr} themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus mihi^D_{Pr} Dāvus, qui^N_{Pr} intimust eōrum^G_{Pr} cōsiliīs, dīxit; _{PerAkt}
to me who of them said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet_{PräAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam_{PräKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem, _{PräKnjAkt}
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs_{PräAkt} faceret, _{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} eadem haec^A_{Pr} velle?_{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs_{Fu1Akt} heus!^{iij} ēvocāte_{PrälmvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A_{Pr}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{iij} video_{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre._{InfAkt} Ad^{Pp} tē^A_{Pr} ībam, _{ImpAkt} quidnamst?_{PräAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor nōn^{Pt} accersit?_{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit; _{PräAkt} audīn?^{Pt} _{PräAkt}
why not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,_{PräAkt} Dāve, abs^{Pp} tē^{Abl}_{Pr} nē^{Pt} facerēs_{ImpKnjAkt}
I just now not nothing having feared am, from you lest you might do
idem^A_{Pr} the same
- [583] quod^{Kon} vulgus servōrum solet,_{PräAkt} dolīs ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs_{ImpKnjAkt}
because is accustomed, that me you might deceive
- [584] proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat_{PräAkt} filius. egō^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?_{ImpKnjAkt} crēdidī,_{PerAkt}
for this reason because he loves I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī_{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam,_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr}
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
sciēs;_{Fu1Akt} you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō_{PräAkt} jam^{Adv} fidem. tandem^{Adv} cognōstī_{PerAkt} qui^N_{Pr} siem?_{PräKnjAkt}
for almost I have now at last you have learned who I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant_{PlqAkt} nūptiae futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā
not had been about to be. what? not? but for this
- [588] simulāvī_{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} sīc^{Adv} rēs est._{PräAkt} vidē:_{PrälmvAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus is. see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī_{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere._{InfAkt} vāh^{iij} cōsiliaū callidum!
never that thing I was able I to understand. ah
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audi:_{PrälmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} īre_{InfAkt} jussī,_{PerAkt} opportunē^{Adv} hic^N_{Pr} fit_{PräAkt}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{iij} for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?_{PräAkt} nārrō_{PräAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī_{PerAkt} mihi.^D
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.
- [592] quidnam^{NPt}_{Pr} audiō?_{PräAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det_{PräKnjAkt} ōrō_{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr} exōrō_{PräAkt}
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
occidī._{PerAkt} hem^{iij} I am undone. ah

- [593] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxtī?_{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam_{PräAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr} nūllast_{PräAkt}
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
mora.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: domum modo^{Adv} ībō_{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētūr_{PräKnjPas} dīcam,_{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō._{PräAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ūrō_{PräAkt} Dāve, quoniam^{Kon} sōlus mī^D_{Pr} effēcistī_{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās
now you I beg, since for me you have brought about these
- [596] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vērō^{Pt} sōlus. corrigere_{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātūm^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere._{PrälmvPas}
I indeed to correct for me the son further strive.
- [597] faciam_{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs_{PräAkt} nunc^{Adv} dum^{Kon} animus irritātūs^N_{PerPas} est._{PräAkt}
I will do by Hercules diligently. you can now, while having been excited is.
is.
- [598] quiescās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PräAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum nī^{Pt}
be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? if not
domīst._{Abl}
at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: ībō_{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxī_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt} itidem^{Adv}
I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
illī.^D_{Pr} nūllus sum._{PräAkt}
to that one. I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PräAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum rēctā proficīscar_{PräKnjPas} viā?
what reason is so that not from here into I may set out
- [601] nīl^N_{Pr} est_{PräAkt} precī locī relictūm.^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N_{Pr}
nothing is having been left: now I have confused all things:
- [602] erum fefellī;_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās conjēcī_{PerAkt} erīlem filium;^A_{Pr}
I deceived; into I threw son;
- [603] fēcī_{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō Pamphilō.
I did today that they might happen, not hoping by this man and also
- [604] em^{ij} āstūtiās! quod^{Kon} si^{Kon} quiēsem, PlqKnjAkt nīl^N_{Pr} ēvēnisset_{PlqKnjAkt} malī.
look but if I had kept quiet, nothing would have happened
- [605] sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} videō:_{PräAkt} occidī._{PerAkt}
but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset_{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem darem!_{ImpKnjAkt}
would that for me there were something here where to now me I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est_{PräAkt} scelus qui^N_{Pr} perdidit_{PerAkt} mē?^A_{Pr} periī._{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A_{Pr}
where that is who has destroyed me ?? I have perished. and also this
cōfiteor_{PräPas} jūre
I confess
- [608] mī^D_{Pr} obtigisse_{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners, tam^{Adv} nūllī cōsiliī sum._{PräAkt}
to me to have befallen, since indeed so so I am.
- [609] servōn fortūnās meās mē^A_{Pr} commīssisse_{InfPerAkt} futtilī!
me to have entrusted
- [610] ego^N_{Pr} pretium ob^{Prp} stultitiam ferō:_{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A_{Pr}
I because of I bear: but never it
auferet._{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolūmem sat^{Adv} scio_{PräAkt} fore_{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō_{PräAkt} hoc^A_{Pr}
after this enough I know to be about to be me now if I avoid this
malum.

- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam_{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle_{InfAkt} mē,^A_{Pr}
 for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
 modo^{Adv} just now
- [613] qui^N_{Pr} sum_{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?_{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā id^A_{Pr} facere_{InfAkt}
 who I am having promised to marry ?? with what it to do
 audeam?_{PräKnjAkt} I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam_{PräKnjAkt} sciō_{'PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{Apt}_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr}
 and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
 ago_{PräAkt} sēdulō._{Adv} I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam_{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō aliquam prōductem^A_{PerPas}
 I will say something me about to find, that to this having been prolonged
 moram.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: oh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir, quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} viden^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr}
 oh! having been seen I am hey now, what do you say ?? do you see ? me
 cōsiliis tuīs
- [617] miserum impedītum^A_{PerPas} esse?_{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam_{Fu1Akt} expediēs?_{Fu1Akt}
 having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
 certē,_{Adv} Pamphile.
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo._{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō._{PräAkt} oh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
 surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
 crēdam,_{PräKnjAkt} furcifer?
 I may believe,
- [619] tū^N_{Pr} rem impedītam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?_{PräKnjAkt} em^{ij} quo^{Abl}_{Pr}
 you having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
 frētus^N_{PerPas} sim,_{PräKnjAkt} relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā rē conjēcistī_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.
 who me today out of you have thrown into
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī_{PerAkt} esse_{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī_{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas}
 or not I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
 crucem.
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine_{PrälmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:_{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam_{PräKnjAkt} ei^{ij}
 but allow a little to me I may return: now something I may look into. ah
 mihi,^D_{Pr} to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō_{PräAkt} spatium ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam_{PräKnjAkt} supplicium ut^{Kon}
 when not I have that about you I may take that
 volō!_{PräAkt} I wish!
- [624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus praecavēre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulcīscī_{InfAkt} sinit._{PräAkt}
 for and this to beware for me me, not you to avenge allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

- [625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPT}_{PrPräAkt} crēdibile aut^{Kon} memorābile,
 this then is or

- [626] tanta vēcordia innāta^N PerPas cuiquam^D Pr ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
having been born to anyone that it may be
- [627] ut^{Kon} malīs gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodīs
that they may rejoice and from
- [628] alterius^G Pr sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda? āh^{ij}
of another that they may get together ah
- [629] idnest^{NPt} PrPrAkt vērum? immō^{Pt} id^N Pr est^{PräAkt} genus hominum pessum in^{Prp}
that then is nay rather that is in
- [630] dēnegandō^{Abl} Ger modō^{Adv} quīs^N Pr pudor paulum^{Adv} adest; PräAkt
by denying only who a little is present;
- [631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus prōmissa^N PerPas jam^{Adv} perfici^{InfPas}
after when promised things now to be completed,
- [632] tum^{Adv} coācti^N PerPas necessāriō^{Adv} sē^A Pr aperiunt, PräAkt
then having been compelled necessarily themselves they open,
- [633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs premit^{PräAkt} dēnegāre; InfAkt
and they fear and nevertheless presses to deny;
- [634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G Pr impudentissima ōrātiōst
there then of them
- [635] 'quis^N Pr tu^N Pr ēs? PräAkt quis^N Pr mihi^D Pr ēs? PräAkt cūr^{Adv} meam tibi?^D Pr heus^{ij}
'who you are ?? who to me are ?? why for you? hey
- [636] proximus sum^{PräAkt} egomet^N Pr mihi.^D Pr
I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen^{Pt} ubi^{Adv} fidēs? ' si^{Kon} rogēs, PräKnjAkt
but nevertheless 'where if you may ask,
- [638] nīl^N Pr pudēt^{PräAkt} hīc, Adv ubi^{Adv} opus; illī^D Pr ubi^{Adv}
nothing it shames here, where to that one where
- [638a] nīl^N Pr opust, PräAkt ibi^{Adv}
nothing there is need, there
verentur. PräPas
they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^N Pr agam? PräKnjAkt adeōn^{Pt} PräAkt ad^{Prp} eum^A Pr et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl} Pr injūriam
but what I may do? go ? to him and with him
hanc^A Pr expostulem? PräKnjAkt this I may remonstrate?
- [640] ingeram^{PräKnjAkt} mala multa? atque^{Kon} aliquis^N Pr dīcat^{PräKnjAkt} 'nīl^N Pr prōmōveris':^{PerAkt}
I may heap and someone may say 'nothing you have advanced:
- [641] multum:^{Adv} molestus certē^{Pt} eī^D Pr fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō mōrem gesserō.^{Fu2Akt}
much: indeed to him I will have been and I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne, et^{Kon} mē^A Pr et^{Kon} tē^A Pr imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N Pr dī respiciunt, PräAkt perdidī.^{PerAkt}
and me and you unless something look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N PerPas causa: solvisti^{PerAkt} fidem.
is it so at last has been found you have broken
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N Pr 'tandemi?'^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A Pr dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl} Pr dictīs^D postulās?^{PräAkt}
what 'at last? still now me to lead by those do you demand?
- [645] quid^N Pr istūc^N Pr est? PräAkt postquam^{Kon} mē^A Pr amāre^{InfAkt} dīxī^{PerAkt} complacitast^N PerPas
what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
tibī.^D Pr for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A Pr miserum qui^N Pr tuum animum ex^{Prp} animō spectāvī^{PerAkt} meō!
alas me who out of I have looked at
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus ēs^{PräAkt} nōn^{Pt} tibi^D Pr sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N Pr solidum vīsumst^N PerPas gaudium,
you are. not to you enough to be this has seemed

- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A Pr lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A PrAkt et^{Kon} falsā spē^A prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and you might lead on?
- [649] habeās.^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs in^{Prp} malīs vorser^{PräPas} miser
you may have. may I have? ah you do not know in I am whirled
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque hic^N Pr suīs cōnsiliis mihi^D Pr cōnflāvit^{PerAkt} sollicitūdinēs
this for me he has forged
- [651] meus carnufex. quid^N Pr istūc^N Pr tam^{Adv} mīrumst^{PräAkt} dē^{Prp} tē^{Abl} Pr sī^{Kon} exemplum
what that thing so is marvellous about you if
capit?^{PrÄkt} he takes?
- [652] haud^{Pt} istūc^A Pr dīcās,^{PräKnjAkt} sī^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A Pr vel^{Kon} amōrem meum.
not that thing you may say, if you may have known or me or
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} cum^{Prp} patre altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N Pr nunc^{Adv} proptereā^{Adv} tibī^D Pr
I know: with you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēset^{PräAkt} nec^{Kon} tē^A Pr quīvit^{PerAkt} hodie^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A Pr ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam^{Adv} quo^{Adv} tū^N Pr minus^{AdvKmp} scīs^{PräAkt} aerumnās meās,
nay rather also, whereby you less you know
- [656] hae^N Pr nūptiae nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi^D Pr
these not were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N Pr uxōrem dare.^{InfAkt}
nor was demanding now anyone to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} tū^N Pr coāctus^N PerPas tuā voluntātē ēs.^{PräAkt} manē:^{PrälmvAkt} stay:
I know: you having been compelled you are.
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs.^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A Pr ductūrum^A FulAkt esse^{InfAkt} tē.^A Pr
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A Pr ēnicās?^{PräAkt} hoc^N Pr audi^{PrälmvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A Pr ductūrum^A FulAkt patrī;
to press on that I might say me about to lead
- [662] suādēre^{InfAkt} ūrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N Pr homō istūc?^A Pr Dāvus. . . Dāvus? interturbat.^{PräAkt} quam^A Pr ob^{Prp} rem?
who that thing? he throws into confusion. for which on account of
nescio;^{PräAkt} I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D Pr deōs satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} īrātōs qui^N Pr auscultāverim.^{PerKnjAkt}
unless for me enough I know to have been who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N PerPas hoc^N Pr est^{PräAkt} Dāve? factum.^N PerPas hem^{ij} quid^N Pr aīs?^{PräAkt} scelus!
having been done this is, having been done. ah what do you say?
- [666] at^{Kon} tibi^D Pr dī dignum factī exitium dūnt!^{PräKnjAkt}
but to you may they give!
- [667] echo^{ij} dīc^{PrälmvAkt} mī^D Pr sī^{Kon} omnēs hunc^A Pr conjectum^A PerPas in^{Prp} nūptiās
hey say to me, if this man having been thrown into
- [668] inimīcī vellent,^{ImpKnjAkt} quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōsiliū darent?^{ImpKnjAkt}
would want, what unless this might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N PerPas sum,^{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfētīgātus.^N PerPas sciō.^{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl} Pr nōn^{Pt} successit,^{PerAkt} aliā adorīemur^{PräKnjAkt} viā:
by this not it has succeeded, let us attempt
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A Pr putās,^{PräAkt} quia^{Kon} pīmō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,

- [672] nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem convertī_{InfPas} hoc^A Pr malum.
not to be able now to ward to be turned this
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,_{PräAkt} sī_{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs geminās mihi^D Pr cōficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.
out of for me you will finish
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N Pr Pamphile, hoc^A Pr tibi^D Pr prō^{Prp} servitiō dēbeō,_{PräAkt}
I, this thing to you for I owe,
- [676] cōnārī_{InfAkt} manibus pedibus noctēsque et^{Kon} diēs,
to try and
- [677] capitīs perīclum adīre,_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PräKnjAkt} tibi;^D Pr
to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,_{PräAkt} sīquid_{KonN} Pr praeter^{Prp} spem ēvenit,_{PerAkt} mī^D Pr ignōscere._{InfAkt}
if anything beyond has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit_{PräAkt} quod^N Pr agō;_{PräAkt} at^{Kon} faciō_{PräAkt} sēdulō._{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N Pr reperi_{PrälmvAkt} mē^A Pr missum^A PerPas face_{PrälmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō:_{PräAkt} restitue_{PrälmvAkt} in^{Prp} quem^A Pr mē^A Pr accēpistī_{PerAkt} locum.
I desire: restore into which me you received
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam._{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N Pr opus^{.N} Pr em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;_{PrälmvAkt} concrepuit_{PerAkt} ā^{Prp}
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked from
Glyceriō östium.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N Pr ad^{Prp} tē.^A Pr quaerō._{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A Pr tibi^D Pr
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this to you
inventum^A PerPas dabō._{Fu1Akt} having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit_{Fu1Akt} inventum^A PerPas tibi^D Pr cūrābō_{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AbIPrp} Pr
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A PerPas having been brought
- [685] tuum Pamphilum:^A Pr modo^{Adv} tū,^N Pr anime mī, nōlī_{PrälmvAkt} tē^A Pr mācerāre._{InfAkt}
Pamphilus: only you, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mȳsis. quis^N Pr est?_{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile, optimē^{AdvSup} mihi^D Pr tē^A Pr offers._{PräAkt} quid^N Pr
who is? <ah very well for me your self you present. what
<id,^N Pr est?_{PräAkt} <this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: örāre_{InfAkt} jussit_{PerAkt} sī_{Kon} sē^A Pr amēs,_{PräKnjAkt} era, jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A Pr veniās;_{PräKnjAkt}
to ask she ordered, if her self you may love, now that to ward her self you may come:
- [688] vidēre_{InfAkt} ait_{PräAkt} tē^A Pr cupere._{InfAkt} vāh^{ij} periī:_{PerAkt} hoc^N Pr malum integrāscit._{PräAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{AdvPt} mē^A Pr atque^{Kon} illam^A Pr operā tuā nunc^{Adv} miserōs sollicitārī!_{InfPas}
thus ? me and also that woman now to be agitated!
- [690] nam^{Pt} idcircō^{Adv} accessor_{PräPas} nūptiās quod^{Kon} mī^D Pr apparārī_{InfPas} sēnsit._{PerAkt}
for for that reason I am summoned because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{Abl} Pr quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat_{PlqAkt} quiēscī_{InfPas} sī_{Kon} hic^N Pr
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!_{PlqKnjAkt} he had been quiet!

- [692] [DAVUS SERVUS]: *age_{PrälmvAkt} si_{Kon} hic^N_{Pr} nōn^{Pt} īnsānit_{PräAkt} satis^{Adv} suā sponte, īstīgā_{PrälmvAkt} atque_{Kon} edepol^{ij}*
come on, if this man not he raves enough goad. and also by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: *ea^N_{Pr} rēs est,_{PräAkt} proptereāque^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest._{Abl} Mȳsis,*
that is, for that reason and now in to sorrow is.
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *per^{Prp} omnīs tibi^D_{Pr} adjūrō_{PräAkt} deōs numquam^{Adv} eam^A_{Pr} mē^A_{Pr} dēsertūrum,^A FulAkt*
by to you I swear never her me about to desert,
- [695] *nōn^{Pt} si_{Kon} capiendōs^A_{GdvFulPas} mihi^D_{Pr} sciam_{PräKnjAkt} esse_{InfAkt} inimīcōs omnīs hominēs.*
not if even to be taken for me I may know to be
- [696] *hanc^A_{Pr} mi^D_{Pr} expetīvī_{PerAkt} contigit;_{PerAkt} conveniunt_{PräAkt} mōrēs: valeant_{PräKnjAkt}*
this woman for me I sought: it happened; they agree may they fare well
- [697] *qui^N_{Pr} inter^{Prp} nōs^A_{Pr} discidium volunt:_{PräAkt} hanc^A_{Pr} nisi_{Kon} mors mi^D_{Pr} adimet_{Fu1Akt}*
who between us they want: this woman unless from me will take away
nēmō.^N_{Pr} no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: *resipīscō_{PräAkt} nōn^{Pt} Apollinis magis^{AdvKmp} vērum atque_{Kon} hoc^N_{Pr} respōnsumst.^N PräAkt*
I come to my senses. not more and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *si_{Kon} poterit_{Fu1Akt} fierī_{InfPas} ut_{Kon} nē^{Pt} pater per^{Prp} mē^A_{Pr} stetisse_{InfPerAkt} crēdat_{PräKnjAkt}*
if it will be able to be done that lest through me to have stood he may believe
- [700] *quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N_{Pr} fierent_{ImpKnjPas} nūptiae, volō; sed_{Kon} si_{Kon} id^N_{Pr} nōn^{Pt}*
by which less these might be done I wish; but if this not
poterit,_{Fu1Akt} it will be able;
- [701] *id^A_{Pr} faciam,_{Fu1Akt} in^{Prp} prōclīvī quod^N_{Pr} est,_{PräAkt} per^{Prp} mē^A_{Pr} stetisse_{InfPerAkt} ut_{Kon}*
that I will do, in which is, through me to have stood that
crēdat_{PräKnjAkt} he may believe.
- [702] *quis^N_{Pr} video?_{PräPas} miser, aequē^{Adv} atque_{Kon} ego^{.N}_{Pr} cōsilium quaerō_{PräAkt} fortis_{PräAkt}*
who I seem? equally and also I. I seek.
- [703] *scio_{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre_{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectum^A_{PerPas}*
I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
reddam,_{Fu1Akt} I will render.
- [704] *jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus est._{PräAkt} quin^{Pt} jam^{Adv} habeō_{PräAkt} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} huic,^D_{Pr} nōn^{Pt}*
now this is. indeed now I have. what is? for this one, not
tibi^D_{Pr} habeō_{PräAkt} nē^{Pt} errēs_{PräKnjAkt}
for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: *sat^{Adv} habeō_{PräAkt} quid^N_{Pr} faciēs?_{Fu1Akt} cedo._{PrälmvAkt} diēs hic^N_{Pr} mi^D_{Pr} ut_{Kon} satis^{Adv}*
enough I have. what you will do? give here. this for me that enough
sit_{PräKnjAkt} vereor_{PräAkt}
it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: *ad^{Prp} agendum:^A_{Ger} nē^{Pt} vacuum esse_{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum^A_{Ger} crēdās:_{PräKnjAkt}*
to to do: lest to be me now to to tell you may believe:
- [707] *proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} āmōlīminī_{PrälmvPas} nam_{Kon} mi^D_{Pr} impedimentō estis._{PräAkt}*
therefore from here you take yourselves away; for to me you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsam._{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū?^N_{Pr} quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?_{PräAkt} vērum^{Kon}*
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
vīs_{PräAkt} dīcam?_{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam:_{Adv}
do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: *nārratiōnis incipit_{PräAkt} mi^D_{Pr} initium. quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fiet?_{Fu1Akt}*
begins for me what of me will become?
- [710] *eho^{ij} tū^N_{Pr} impudēns, nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs_{PräAkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculam addō,_{PräAkt}*
hey you not enough do you have that for you I add,
- [711] *quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō_{PräAkt} nūptiās? Dāve, at^{Kon} tamen.^{Pt} . . . quid^N_{Pr} ergō?Adv*
how much for this do I advance but nevertheless. what then?

- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam._{PräKnjAkt} rīdiculum. hūc^{Adv} face_{PrälmvAkt} ad^{Prp} mē^A_{Pr} veniās,_{PräKnjAkt} si^{Kon} quid^N_{Pr} that I may marry. to here do it to me you may come, if anything poteris._{Fu1Akt} you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeō._{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid._{KonN} Pr age_{PrälmvAkt} why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on veniam._{PräKnjAkt} sīquid,_{Pr} I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī erō._{Fu1Akt} tū,_N_{Pr} Mysis, dum^{Kon} exeō._{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas} hīc._{Adv} I will be. you, while I go out, a little for me wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPräAkt} opus. mātūrā._{PrälmvAkt} jam^{Adv} inquam_{PräAkt} hīc^{Adv} for what reason ?? thus for doing is hurry. now I say here aderō._{Fu1Akt} I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt}_{Pr} esse_{InfAkt} proprium cuiquam!^D_{Pr} dī vestram fidem! nothing ? to be to anyone!
- [717] sumnum bonum esse_{InfAkt} erae putābam_{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum, to be I was thinking this
- [718] amīcum, amātōrem, virum in^{Prp} quōvīs^{Abl}_{Pr} locō in any
- [719] parātum;^A_{PerPas} vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} misera quem^A_{Pr} capit_{PräAkt} prepared; but from him now what she takes
- [720] labōrem! facile^{Adv} hīc^{Adv} plūs malīst^G_{PräAkt} quam^{Kon} illīc^{Adv} bonī. easily here of bad is than there
- [721] sed^{Kon} Dāvus exit,_{PräAkt} mi^{VD}_{Pr} homō, quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} obsecrōst?_{PräAkt} but goes out. my what that thing I beg is it?
- [722] quo^{Adv} portās_{PräAkt} puerum? Mysis, nunc^{Adv} opus est_{PräAkt} tuā whither do you carry now is
- [723] [DAVUS SERVUS]: mihi^D_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} rem expromptā^{Abl}_{PerPas} memorīā atque^{Kon} āstūtiā. for me for this having been brought out and
- [724] [MYSIS ANCILLA]: quidnam^N_{Pr} incepturn^N_{Fu1Akt} accipe_{PrälmvAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} hunc^A_{Pr} ūcius^{Adv} what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} ante^{Prp} nostram jānuam appōne._{PrälmvAkt} obsecrō_{PräAkt} and before place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: humīne? ex^{Prp} ārā hinc^{Adv} sūme_{PrälmvAkt} verbēnās tibi^D_{Pr} from from here take for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: atque^{Kon} eās^A_{Pr} susterne._{PrälmvAkt} quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem id^A_{Pr} tūte^N_{Pr} nōn^{Pt} facis? and them hold up. which on account of this you yourself not do you do?
- [728] quia,_{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} opus sit_{PräKnjAkt} ad^{Prp} erum jūrandūm^A_{Ger} mihi^D_{Pr} because, if by chance there may be for to swear for me
- [729] nōn^{Pt} apposuisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} liquidō^{Adv} possim._{PräKnjAkt} intellegō._{PräAkt} not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: nova nunc^{Adv} religiō in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} istaec^N_{Pr} incessit._{PerAkt} cedo! PrälmvAkt now into you these things has fallen upon. hand it over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: movē_{PrälmvAkt} ūcius^{Adv} tē^A_{Pr} ut^{Kon} quid^N_{Pr} agam_{PräKnjAkt} porrō^{Adv} intellegās. move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] pro^{Prp} Juppiter! quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} spōnsae pater intervenit._{PräAkt} by what is it? arrives.
- [733] repudiō_{PräAkt} quod^A_{Pr} cōnsilium prīmum^{Adv} intenderam._{PlqAkt} I reject which first I had planned.

[734] [MYSIS ANCILLA]: nescio_{PräAkt} quid_{N Pr} nār̄ēs_{PräKnjAkt} ego_{N Pr} quoque_{Pt} hinc_{Adv} ab_{Prp} dexterā
I do not know what you may tell. I also from here from

[735] [DAVUS SERVUS]: venīre_{InfAkt} mē_{A Pr} assimulābō: _{Fu1Akt} tū_{N Pr} ut_{Kon} susserviās_{PräKnjAkt}
to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

[736] ūrātiōnī, ut_{Kon} cumque_{Pt} opus sit_{PräKnjAkt} verbīs_{PräAkt} vidē_{PräImvAkt}
as ever there may be, see to it.

[737] [MYSIS ANCILLA]: ego_{N Pr} quid_{N Pr} agās_{PräKnjAkt} nīl_{N Pr} intellegō: _{PräAkt} sed_{Kon} sīquid_{KonN Pr} est_{PräAkt}
I what you may do nothing I understand; but if anything is

[738] quod_{N Pr} meā operā opus sit_{PräKnjAkt} vōbīs,_{D Pr} ut_{Kon} tū_{N Pr} plūs_{Pr} vidēs_{PräAkt}
which there may be for you pl, as you you see,

[739] manēbō,_{Fu1Akt} nēquōd_{PtA} vestrum remorer_{PräKnjPas} commodum.
I will stay, lest any I may delay

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]: Revortor_{PräPas} postquam_{Kon} quae_{N Pr} opus fuēre_{PerAkt} ad_{Prp} nūptiās
I return, after which have been for

[741] gnātae parāvī_{PerAkt} ut_{Kon} jubeam_{PräKnjAkt} accersī_{InfPas} sed_{Kon} quid_{N Pr} hoc?_{N Pr}
I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?

[742] puer herclest._{ij} mulier, tūn_{N Pt} posuistī_{PerAkt} hunc?_{A Pr} ubi_{Adv} illic_{N Pr} est?_{PräAkt}
by Hercules it is. you ? have you put this one? where that fellow is?

[743] [MYSIS ANCILLA]: nōn_{Pt} mihi_{D Pr} respondēs?_{PräAkt} nusquam_{Adv} est._{PräAkt} vae_{ij} miserae mihi!_{D Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe me!

[744] relīquit_{PerAkt} me_{A Pr} homō atque_{Kon} abiit._{PerAkt} dī vestram fidem,
has left me and has gone.

[745] [DAVUS SERVUS]: quid_{N Pr} turbaest_{N PräAkt} apud_{Prp} forum! quid_{N Pr} illī_{N Pr} hominum lītigant!_{PräAkt}
what the crowd is at what those they quarrel!

[746] tum_{Adv} annōna cārast._{PräAkt} (quid_{N Pr} dīcam_{PräKnjAkt} aliud nescio._{PräAkt})
then is dear. (what I may say I do not know.

[747] [MYSIS ANCILLA]: cū_{Adv} tū_{N Pr} obsecrō_{PräAkt} hīc_{Adv} mē_{A Pr} sōlam- ? hem_{ij} quae_{N Pr} haec_{N Pr} est_{PräAkt} fābula?
why you I beg here me ah what this is

[748] [DAVUS SERVUS]: echo_{ij} Mȳsis, puer hic_{N Pr} undest?_{Adv} quisve_{N Kon} hūc_{Adv} attulit?_{PerAkt}
hey this from where is he? who or hither has brought?

[749] [MYSIS ANCILLA]: satin_{AdvPt} sanus_{PräAkt} qui_{N Pr} mē_{A Pr} id_{A Pr} rogitēs?_{PräKnjAkt} quem_{A Pr} ego_{N Pr} igitur_{Pt} rogem_{PräKnjAkt}
enough ? who me this do you ask? whom I then should I ask

[750] [DAVUS SERVUS]: qui_{N Pr} hīc_{Adv} nēminem_{A Pr} alium videam?_{PräKnjAkt} mīror_{PräPas} unde_{Adv} sit_{PräKnjAkt}
how here no one I may see ?? I wonder whence it may be.

[751] dicturas_{N Fu1Akt} quod_{A Pr} rogō?_{PräAkt} au!_{ij} concēde_{PräImvAkt} ad_{Prp} dexteram.
about to say you are what I ask ?? ah! go over to

[752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās:_{PräAkt} nōn_{Pt} tūte_{N Pr} ipse._{N Pr} . . ? verbum si_{Kon} mihi_{D Pr}
you rave: not you yourself himself. if to me

[753] [DAVUS SERVUS]: ūnum praeter_{Prp} quam_{A Pr} quod_{A Pr} te_{A Pr} rogo_{PräAkt} faxis:_{Fu2AktKnj} cavē!_{PräImvAkt}
except that which you I ask you should do: beware!

[754] male_{Adv} dīcis_{PräAkt} undest?_{Adv} dīc_{PräImvAkt} clārē_{Adv} ā_{Prp} nōbīs_{Abl Pr} hahae!_{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!

[755] mīrum vērō_{Pt} impudenter_{Adv} mulier si_{Kon} facit_{PräAkt}
indeed shamelessly if she does

[756] meretrīx! ab_{Prp} Andriāst_{Abl PräAkt} haec_{N Pr} quantum_{Adv} intellegō._{PräAkt}
from Andros is this one, as far as I understand.

[757] adeōn_{AdvPt} vidēmur_{PräPas} vōbīs_{D Pr} esse_{InfAkt} idōneī
to such a degree ? we seem to you pl to be

- [758] in^{Prp} quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātis?^{PrÄkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.
in whom thus you mock ?? I came in
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.
- [760] manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl} Pr excessīs^{PerKnjAkt} locō!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī tē^A Pr ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram territās.^{PräAkt}
you may they root out! so me you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N Pr vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo,^{PrälmvAkt} cujum^G Pr puerum hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō:^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod^A Pr rogō.^{PräAkt}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī.^G Pr cuius^G Pr nostrī?^G Pr Pamphilī. hemīj quid?^N Pr Pamphilī?
of you pl. of whom of us ?? ah what ??
- [766] echo^{ij} an^{Kon} nōn?^{Pt} est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.
hey or not is ?? rightly I these always I fled
- [767] [DAVUS SERVUS]: o^{ij} facinus animadvortendum!^A GdvFu1Pas quid^N Pr clāmitās?^{PräAkt}
o to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt} Pr ego^N Pr herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A Pr afferī^{InfPas} vesperī?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: o^{ij} hominem audācem! vērum:^{Pt} vīdī^{PerAkt} Cantharam
o but: I saw
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A PerPas dīs pol^{ij} habeō^{PräAkt} grātiām
stuffed full. by Pollux I have
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl} Ger aliquot affuērunt^{PerAkt} līberae.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa^N Pr illum^A Pr haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cuius^G Pr causā haec^N Pr incipit:^{PräAkt}
indeed that woman that man not knows of whom this begins:
- [773] 'Chremēs si^{Kon} positum^A PerPas puerum ante^{Prp} aedīs vīderit,^{Fu2Akt}
if having been placed before he will have seen,
- [774] suam gnātam nōn^{Pt} dabit:^{Fu1Akt} tantō hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}
not he will give: by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs^{PräKnjAkt} sciēns,^N Pr
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A Pr in^{Prp} medium viam
unless you lift now I this into
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{AKon} ibīdem^{Adv} pervolvam^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr pol^{ij} homo nōn^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius. fallācia
you by Pollux not you are
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdit:^{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem Atticam esse^{InfAkt} hanc.^A Pr hem.^{ij} 'coāctus^N PerPas lēgibus
to be this one. ah. 'having been compelled
- [781] eam^A Pr uxōrem dūcet.^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis est?^{PräAkt}
her he will marry. ah I beseech, or not is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: joculārium in^{Prp} malum īnsciēns^N Pr paene^{Adv} incidī^{PerAkt}
into unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?^{PräPas} o^{ij} Chremē, per^{Prp} tempus advenīs:^{PräAkt}
who here speaks ?? o at you arrive:

- [784] auscultā_{PrälmvAkt} audīvī_{PerAkt} jam^{Adv} omnia. anne^{KonPt} haec^A_{Pr} tū^N_{Pr} omnia?
listen. I have heard already or really ? these things you
- [785] [CHREMES SENEX]: audīvī_{PerAkt} inquam,_{PräAkt} ā^{Prp} prīncipiō. audīstīn,_{PerAkt} obsecrō? _{PräAkt} hem^{ij}
I have heard, I say, from have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: scelera! hanc^A_{Pr} jam^{Adv} oportet_{PräAkt} in^{Prp} cruciātum hinc^{Adv} abripī._{InfPas}
her now it is necessary into from here to be carried off.
- [787] hic^N_{Pr} est_{PräAkt} ille:^N_{Pr} nōn^{Pt} tē^A_{Pr} crēdās_{PräKnjAkt} Dāvum lūdere._{InfAkt}
this is that one: not you you may think to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A_{Pr} miseram! nīl^N_{Pr} polīj falsī dīxī, _{PerAkt} mī senex.
me nothing by Pollux I said,
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī_{PerAkt} omnem rem. est_{PräAkt} Simō intus?^{Adv} est_{PräAkt} nē^{Pt} mē^A_{Pr} attigās,_{PerKnjAkt}
I know is inside ?? is do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: scelestē. sī^{Kon} polīj Glyceriō^D_{Pr} nōn^{Pt} omnia^A_{Pr} haec.^A_{Pr} . .
if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} inepta, nescīs_{PräAkt} quid^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} āctum?^N_{PerPas} qui^{Adv} sciam?_{PräKnjAkt}
hey you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N_{Pr} socer est_{PräAkt} aliō pactō haud^{Pt} poterat_{ImpAkt} fierī_{InfPas}
this is. not he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret_{ImpKnjAkt} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} voluimus._{PerAkt} praedīcerēs._{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] paulum^{Adv} interesse_{InfAkt} cēnsēs_{PräAkt} ex^{Prp} animō omnia, A
a little to matter you judge out of all things,
- [795] ut^{Kon} fert_{PräAkt} nātūra, faciās_{PräKnjAkt} an^{Kon} dē^{Pt} industriā?
as brings about you may do or by

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} habitāsse_{InfPerAkt} plateā dictumst^N_{PerPas} Chrȳsidem,
in this to have lived it has been said
- [797] quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} inhonestē^{Adv} optāvit_{PerAkt} parere_{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās
who herself dishonorably she chose to acquire here
- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in^{Prp} patriā pauper vīveret: _{ImpKnjAkt}
rather than honorably in he might live:
- [799] ejus^G_{Pr} morte ea^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} lēge rediērunt_{PerAkt} bona.
of her those to me have returned
- [800] sed^{Kon} quōs^A_{Pr} perconter_{PräKnjPas} videō:_{PräAkt} salvēte._{PrälmvAkt} obsecrō,_{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: quem^A_{Pr} videō? _{PräAkt} estne^{Pt}_{PräAkt} hic^N_{Pr} Critō sōbrīnus Chrȳsidis?
whom do I see? is ? this
- [802] is^N_{Pr} est_{PräAkt} ō^{ij} Mȳsis, salvē!_{PrälmvAkt} salvus sīs,_{PräKnjAkt} Critō.
he is. o greetings! may you be,
- [803] itan^{AdvPt} Chrȳsis? hem.^{ij} nōs^A_{Pr} quidem^{Pt} polīj miserās perdidit._{PerAkt}
is it so ? ah. us indeed by Pollux has ruined.
- [804] quid^N_{Pr} vōs?^N_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} pactō hīc?^{Adv} satine^{AdvPt} rēctē?^{Adv} nōsne?^{APt}_{Pr} sīc^{Adv}
what you? by what here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,_{PräAkt} ajunt,_{PräAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus_{PräAkt} nōn^{Pt} licet._{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N_{Pr} Glycerium? jam^{Adv} hic^N_{Pr} suōs parentīs repperit?_{PerAkt}
how about now this one has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam!^{Pt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud^{Pt} auspicātō hūc^{Adv} mē^A_{Pr} appuli;_{PerAkt}
would that! or not yet also? not at all hither me I brought in;

- [808] [CRITO SENEX]: nam^{Kon} pol,^{ij} si^{Kon} id^A_{Pr} sc̄issem,_{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulisse_{PlqKnjAkt} pedem.
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought
- [809] semper^{Adv} ejus^G_{Pr} dictast^N_{PerPas} esse^{InfAkt} haec^N_{Pr} atque^{Kon} habitat_{PerAkt} soror;
always of her has been said to be this one and has lived
- [810] quae^N_{Pr} illius^G_{Pr} fuēre_{PerAkt} possidet:_{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} hospitem
which of that have been she possesses: now me
- [811] lītīs sequī_{InfPas} quam^{Kon} id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} sit_{PräKnjAkt} facile^{orange} atque^{Kon} ūtile
to pursue how this for me it may be and
- [812] aliōrum exempla commonent,_{PräAkt} simul^{Adv} arbitror_{PräPas}
remind. at the same time I think
- [813] jam^{Adv} aliquem^A_{Pr} esse^{InfAkt} amīcum et^{Kon} dēfēnsōrem eī;^D_{Pr} nam^{Kon} fere^{Adv}
now someone to be and to her; for generally
- [814] grandicula jam^{Adv} profectast^N_{PerPas} illinc:^{Adv} clāmitent_{PräKnjAkt}
now has set out from there: they may shout
- [815] mē^A_{Pr} s̄ycophantam, hērēditātem persequī_{InfPas}
me to pursue
- [816] mendīcum. tum^{Adv} ipsam^A_{Pr} dēspoliāre_{InfAkt} nōn^{Pt} libet._{PräAkt}
then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: o^{ij} optime hospes! pol,^{ij} Critō, antīquum obtinēs._{PräAkt}
o by Pollux, you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: dūc_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} ad^{PPrp} eam,^A_{Pr} quandō^{Kon} hūc^{Adv} vēnī,_{PerAkt} ut^{Kon} videam._{PräKnjAkt} maximē._{AdvSup}
lead me to her, since hither I have come, that I may see. by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: sequar_{Fu1Pas} hōs:^A_{Pr} nōlō_{PräAkt} mē^A_{Pr} in^{PPrp} tempore hōc^{Abl}_{Pr} videat_{PräKnjAkt} senex.
I will follow these: I do not want me at this he may see

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō, spectāta^N_{PerPas} ergā^{Prp} tē^A_{Pr} amīciasti_{PräAkt} mea;
enough now enough, having been tested toward you friendship is
- [821] satis^{Adv} perīclī incēpī_{PerAkt} adīre:_{InfAkt} ōrandī^G_{Ger} jam^{Adv} finem face._{PrälmvAkt}
enough I have begun to go toward: of begging now make.
- [822] dum^{Kon} studeō_{PräAkt} obsequī_{InfPas} tibi,^D_{Pr} paene^{Adv} illūsī_{PerAkt} vītam filiae.
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized
- [823] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} postulō_{PräAkt} atque^{Kon} ōrō_{PräAkt} Chremē,
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg,
- [824] ut^{Kon} beneficium verbīs initum^A_{PerPas} dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē comprobēs._{PräKnjAkt}
that having been begun a short while ago now you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: vide_{PrälmvAkt} quam^{Adv} inīquus sīs_{PräKnjAkt} prae^{Prp} studiō: dum^{Kon} id^A_{Pr} efficiās_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr}
see how you may be because of while that you may bring about which
- libet,_{PräAkt} it pleases,
- [826] neque^{Kon} modum benignitātis neque^{Kon} quid^A_{Pr} mē^A_{Pr} ōrēs_{PräKnjAkt} cōgitās;_{PräAkt}
nor nor what me you may ask you consider;
- [827] nam^{Kon} si^{Kon} cōgitēs_{PräKnjAkt} remittās_{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A_{Pr} onerāre_{InfAkt} injūriīs.
for if you may consider you may refrain now me to burden
- [828] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl}_{Pr} at^{Kon} rogitās?_{PräAkt} perpulisti_{PerAkt} mē^A_{Pr} ut^{Kon} hominī adulēscēntū
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that
- [829] [CHREMES SENEX]: in^{PPrp} aliō occupātō^{Abl}_{PerPas} amōre, abhorrentī^{Abl}_{PräAkt} ab^{Prp} rē uxōriā,
in having been engaged shrinking from

- [830] filiam ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditiōnem atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,
that I might give into and into
- [831] ejus^G_{Pr} labōre atque^{Kon} ejus^G_{Pr} dolōre gnātō ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.
of him and of him that I might heal
- [832] impetrāstī:_{PerAkt} incēpī:_{PerAkt} dum^{Kon} rēs tetulit:_{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:_{PräAkt} ferās._{PräKnjAkt}
you have prevailed: I began, while has carried. now not allows: you may endure.
- [833] illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem esse_{InfAkt} ajunt;_{PräAkt} puer est_{PräAkt} nātus:^N_{PerPas} nōs^A_{Pr} missōs^A_{PerPas}
her from here to be they say; is having been born: us sent away
face._{PrälmvAkt} make.
- [834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} deōs ōrō, _{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illīs^D_{Pr} animum indūcās_{PräKnjAkt} crēdere,_{InfAkt}
by I you I beg, that not to them you may lead in to believe,
- [835] quibus^D_{Pr} id^N_{Pr} maximē^{AdvSup} ūtilest_{PräAkt} illum^A_{Pr} esse_{InfAkt} quam^{Kon} deterriūm.
to whom this most it is useful that man to be as
- [836] nūptiārum grātiā haec^N_{Pr} sunt_{PräAkt} facta^N_{PerPas} atque^{Kon} incepta^N_{PerPas} omnia.
these things are having been made up and having been begun
- [837] ubi^{Adv} ea^N_{Pr} causa quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem haec^A_{Pr} faciunt_{PräAkt} erit_{Fu1Akt} adēmpta^N_{PerPas}
when that which on account of these things they do will be taken away
hīs,_{Abl} dēsinent._{Fu1Akt} from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās:_{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō egomet^N_{Pr} vīdī_{PerAkt} jūrgantem^A_{PräAkt} ancillam. sciō._{PräAkt} at^{Kon}
you are wrong: with I myself I saw arguing I know. but
- [839] vērō^{Adv} vultū, cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} adesse_{InfAkt} neuter^N_{Pr} tum^{Adv} praesēnserant._{PlqAkt}
indeed when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: crēdō_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} factūrās^A_{Fu1Akt} Dāvus dūdum^{Adv} praedīxit_{PerAkt} mihi;^D_{Pr} et^{Kon}
I believe and this about to do just now has predicted to me; and
- [841] nesciō_{PräAkt} qui^N_{Pr} id^A_{Pr} tibi^D_{Pr} sum_{PräAkt} oblītus^N_{PerPas} hodiē,^{Adv} ac^{Kon} volūi_{PerAkt} dīcere._{InfAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Animō nūnciam^{Adv} ōtiōsō esse_{InfAkt} imperō._{PräAkt} em^{ij} Dāvum tibi!^D_{Pr}
right now to be I order. look for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur?_{PräPas} meō praeſidiō atque^{Kon} hospitis.^G_{Pr} quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} malīst?_{PräAkt}
whence does he go out? and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} commodiōrem hominem adventum tempus nōn^{Pt} vīdī_{PerAkt} scelus,
I not I have seen.
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^{APT}_{Pr} hic^N_{Pr} laudat?_{PräAkt} omnis rēs est_{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō. cessō_{PräAkt} alloquī?_{InfPas}
whom then this man does he praise? is already in do I hesitate to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus est:_{PräAkt} quid^N_{Pr} agam?_{PräKnjAkt} oī salvē_{PrälmvAkt} bone vir. ehem^{ij} Simō, oī noster Chremē,
is: what should I do? o greetings, hey o
- [847] omnia apparāta^N_{PerPas} jam^{Adv} sunt_{PräAkt} intus.^{Adv} cūrāstī_{PerAkt} probē.^{Adv}
having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] ubi^{Adv} volēs_{Fu1Akt} accēsse_{PrälmvAkt} bene^{Adv} sānē,^{Adv} id^N_{Pr} enimvērō^{Pt} hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest._{PräAkt}
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} respondēs_{PräAkt} quid^N_{Pr} istīc^{Adv} tibi^D_{Pr} negōtīst?_{PräAkt} mihi?^{DPT}_{Pr} ita.^{Adv}
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.
- [850] [DAVUS SERVUS]: mihi?^{DPT}_{Pr} tibi^D_{Pr} ergō^{Adv} modo^{Adv} intrōī_{PerAkt} quasi^{Kon} ego^N_{Pr} quam^A_{Pr} dūdum^{Adv} rogem._{PräKnjAkt}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.
- [851] cum^{Prp} tuō gnātō ūnā.^{Adv} anne^{KonPt} est_{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus?_{Crucior} miser!
with together. or whether is inside I am tortured
- [852] [SIMO SENEX]: echoī nōn^{Pt} tū^N_{Pr} dīxtī_{PerAkt} esse_{InfAkt} inter^{Prp} eōs^A_{Pr} inimīcitiās, carnufex?

- [853] [DAVUS SERVUS]: sunt._{PräAkt} cūr^{Adv} igitur^{Pt} hīc^{Adv} est?_{PräAkt} quid^N_{Pr} illum^A_{Pr} cēnsēs?_{PräAkt} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with her
lītigat._{PräAkt} he quarrels.
- [854] immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum, Chremē, jam^{Adv} facinus faxō_{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} audiēs._{Fu1Akt}
nay indeed now I will have caused from me you will hear.
- [855] nescioquis^N_{Pr} senex modo^{Adv} vēnit,_{PerAkt} ellum,ij cōfidēns^N_{PräAkt} catus:
someone or other just now has come, there he is, trusting
- [856] cum^{Kon} faciem videās,_{PräKnjAkt} vidētur_{PräPas} esse_{InfAkt} quantīvīs pretī:
when you may see, he seems to be
- [857] trīstis sevēritās inest_{PräAkt} in^{Prp} vultū atque^{Kon} in^{Prp} verbīs fidēs.
- [858] [SIMO SENEX]: quidnam^{NPt}_{Pr} apportat?_{PräAkt} nīl^N_{Pr} equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod^A_{Pr} illum^A_{Pr} audīvī_{PerAkt} dīcere._{InfAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard to say.
- [859] quid^N_{Pr} ait_{PräAkt} tandem?^{Adv} Glycerium sē^A_{Pr} scīre_{InfAkt} cīvem esse_{InfAkt} Atticam. hemij
what does he say at last? himself to know to be ah
- [860] Dromo, Dromō. quid^N_{Pr} est?_{PräAkt} Dromō. audī_{PrälmvAkt} verbum si^{Kon} addideris._{Fu2Akt} . . . Dromō.
- [861] [DAVUS SERVUS]: audī_{PrälmvAkt} obsecrō._{PräAkt} quid^N_{Pr} vīs?_{PräAkt} sublīmem intrō^{Adv} rape_{PrälmvAkt} hunc,^A_{Pr} quantum^{Adv}
listen I beg. what do you want? inside seize this man, as much as
potest._{PräAkt} he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem?^A_{Pr} Dāvum quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem? quia^{Kon} lubet._{PräAkt} rape_{PrälmvAkt} inquam._{PräAkt} quid^N_{Pr}
whom? for what on account of because it pleases. seize I say. what
fēci?_{PerAkt} rape_{PrälmvAkt} have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} quicquam^A_{Pr} inveniēs_{Fu1Akt} mē^A_{Pr} mentītūm,^A_{PerPas} occīditō._{Fu1Akt} nīl^N_{Pr} audiō._{PräAkt}
if anything you will find me having lied, kill. nothing I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: ego^N_{Pr} jam^{Adv} tē^A_{Pr} commōtūm^A_{PerPas} reddam._{Fu1Akt} tamen^{Adv} etsi^{Kon} hoc^N_{Pr} vērumst?_{PräAkt}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this is true?
tamen._{Adv} nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: cūrā_{PrälmvAkt} asservandum^A_{GdvFu1Pas} vīnctum,^A_{PerPas} atque^{Kon} audīn?^{Pt}_{PräAkt} quādrupedem
see to to be kept guarded bound, and do you hear ??
cōstringitō._{Fu1Akt} bind him fast.
- [866] age_{PrälmvAkt} nūnciam:^{Adv} ego^N_{Pr} polij hodiē,^{Adv} si^{Kon} vīvō,_{PräAkt} tibi^D_{Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] ostendam_{Fu1Akt} erum quid^N_{Pr} sit_{PräKnjAkt} perīclī fallere,_{InfAkt}
I will show what it may be to deceive,
- [868] et^{Kon} illī^D_{Pr} patrem. āh^{ij} nē^{Pt} saevī_{PräKnjAkt} tantō opere. o^{ij} Chremē,
and to him ah do not be cruel o
- [869] pietātem gnātī! nōnne^{Pt} tē^A_{Pr} miseret_{PräAkt} meī?^G_{Pr}
surely not you feel pity for for me?
- [870] tantum labōrem capere_{InfAkt} ob^{Prp} tālem filium!
to take on on account of
- [871] age_{PrälmvAkt} Pamphile, exī_{PrälmvAkt} Pamphile: ecquid^{NPt}_{Pr} tē^A_{Pr} pudet?_{PräAkt}
come on go out anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

- [872] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quis^N Pr mē^A Pr vult? PräAkt periī, PerAkt pater est. PräAkt quid^N Pr aīs, PräAkt omnium. . . ? āhjj ah
who me wants? I have perished, is. what do you say,
- [873] [CHREMES SENEX]: rem potius^{Adv} ipsam dīc PrälmvAkt ac^{Kon} mitte PrälmvAkt male^{Adv} loqui. InfPas
rather say and stop badly to speak.
- [874] [SIMO SENEX]: quasi^{Kon} quicquam^N Pr in^{Prp} hunc^A Pr jam^{Adv} gravius dīcī InfPas possiet. ImpKnjAkt
as if anything about this man already to be said could be able.
- [875] ain^{Pt} PräAkt tandem, ^{Adv} cīvis Glyceriumst? PräAkt ita^{Adv} praedicant. PräAkt
do you say? then, Glycerium is? thus they proclaim.
- [876] 'ita^{Adv} praedicant?' PräAkt ōjj ingentem cōfidentiam!
thus do they proclaim? o
- [877] num^{Pt} cōgitat PräAkt quid^N Pr dīcat? PräKnjAkt num^{Pt} factī piget? PräAkt
whether does he consider what he may say? whether it repents him?
- [878] vide PrälmvAkt num^{Pt} ejus^G Pr color pudōris signum usquam^{Adv} indicat. PräAkt
see whether of him anywhere shows.
- [879] adeō^{Adv} impotentī esse^{InfAkt} animō ut^{Kon} praeter^{Prp} cīvum
to such a degree to be that beyond
- [880] mōrem atque^{Kon} lēgem et^{Kon} sui^G Pr voluntātem patris
and and of his own
- [881] tamen^{Adv} hanc^A Pr habēre^{InfAkt} studeat PräKnjAkt cum^{Prp} summō probrō!
nevertheless this woman to have he may be eager with
- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A Pr miserum! hemjj modone^{AdvPt} id^A Pr dēmum^{Adv} sensī, PerAkt Pamphile?
me ah just now? this only then have you perceived,
- [883] [SIMO SENEX]: ölim^{Adv} istūc, N Pr ölim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animum induxtī PerAkt tuum,
once that thing, once when so you led in
- [884] quod^{Kon} cuperēs^{ImpKnjAkt} aliquō pactō efficiendum^A GdvFu1Pas tibi, D Pr
that you might desire to be brought about to you,
- [885] eōdem diē istūc^N Pr verbum vērē^{Adv} in^{Prp} tē^A Pr accidit. PräAkt
that thing truly in you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N Pr ego? N Pr cūr^{Adv} mē^A Pr excrucīo? PräAkt cūr^{Adv} mē^A Pr mācerō? PräAkt
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam senectūtem hujus^G Pr sollicitō āmentiā?
why of this
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G Pr peccātīs ego^N Pr supplicium sufferam? PräKnjAkt
or that for of this I I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat, PräKnjAkt valeat, PräKnjAkt vīvat PräKnjAkt cum^{Prp} illā. Abl Pr mī pater!
nay let him have, fare well, let him live with her.
- [890] quid^N Pr 'mī pater'? quasi^{Kon} tū^N Pr hujus^G Pr indigeās PräKnjAkt patris.
what as if you of this you may need
- [891] domus uxor līberī inventi^N PerPas invītō patre;
having been found
- [892] adducti^N PerPas qui^N Pr illam^A Pr hinc^{Adv} cīvem dīcant; PräKnjAkt vīcerīs. Fu2Akt
having been brought who that woman hence they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater, licetne^{Pt} PräAkt pauca? quid^N Pr dīcēs^{Fu1Akt} mihi? D Pr at^{Kon}
is it permitted? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen, ^{Adv} Simō, audī, PrälmvAkt ego^N Pr audiam? PräKnjAkt quid^N Pr audiam, PräKnjAkt
nevertheless, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē? at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat, PräKnjAkt age^{PrälmvAkt} dīcat, PräKnjAkt sinō. PräAkt
but at last let him speak. come on let him speak, I allow.

- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor; PräAkt si^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,_{perKnjAkt} fateor PräAkt id^A_{Pr}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque._{Pt} also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater, mē^A_{Pr} dēdō:_{PräAkt} quidvīs^N_{Pr} oneris impōne_{PrälmvAkt} imperā._{PrälmvAkt}
to you, me I yield: whatever impose, order.
- [898] vīs_{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem dūcere?_{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs_{PräAkt} mittere?_{InfAkt} ut^{Kon} poterō_{Fu1Akt}
do you wish me to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram._{PräKnjAkt} I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo tē^A_{Pr} obsecrō_{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās_{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} allēgātum^A_{PerPas}
in this you I beseech, that not you may believe by me having been sent
hunc^A_{Pr} senem:
this
- [900] sine_{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem_{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam._{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?_{PräKnjAkt} sine,_{PrälmvAkt} pater.
you may bring ?? allow,
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum postulat;_{PräAkt} dā_{PrälmvAkt} veniam. sine_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem._{PräKnjAkt}
he asks: give allow you this I may obtain by begging.
sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō_{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī_{InfPas} comperiar,_{PräKnjPas} Chremē.
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō magnō paulum supplici satis^{Adv} est_{PräAkt} patrī.
for enough is

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte_{PrälmvAkt} ūrāre._{InfAkt} ūna hārum^G_{Pr} quaevīs^N_{Pr} causa mē^A_{Pr} ut^{Kon} faciam_{PräKnjAkt} monet,_{PräAkt}
stop to pray. of these whichever me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tu^N_{Pr} vel^{Kon} quod^N_{Pr} vērumst_{PräAkt} vel^{Kon} quod^N_{Pr} ipsī^D_{Pr} cupiō_{PräAkt} Glyceriō.
or you or what is true or what for herself I desire
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium ego^N_{Pr} Critōnem videō?_{PräAkt} certē^{Adv} is^N_{Pr} est._{PräAkt} salvus sīs,_{PräKnjAkt} Chremē.
I I see? certainly he is. you may be,
- [907] quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} Athēnās īnsolēns?_{PräAkt} īvēnit._{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPt}_{PrPräAkt} Simō?
what you it has happened. but this here is ?
- [908] hic.^N_{Pr} Simō. . . mēn^{APt}_{Pr} quaeris?_{PräAkt} eho^{ij} tu,^N_{Pr} Glycerium hinc^{Adv} cīvem esse_{InfAkt} aīs?_{PräAkt}
this. me ? do you seek? hey you, hence to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N_{Pr} negās?_{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus advenīs?_{PräAkt} quā^{Abl}_{Pr} rē?^{Abl}_{Pr} rogās?_{PräAkt}
you deny? thus ? hither you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPt}_{Pr} impūne^{Adv} haec^A_{Pr} faciās?_{PräKnjAkt} tūne^{NPt}_{Pr} hīc^{Adv} hominēs adulēscētulōs
you ? with impunity these things you may do? you ? here
- [911] imperītōs rērum, īeductōs^A_{PerPas} līberē,^{Adv} in^{Prp} fraudem illicīs?
having been brought up freely, into
- [912] sollicitandō^{Abl}_{Ger} et^{Kon} pollicitandō^{Abl}_{Ger} eōrum^G_{Pr} animōs lactās?_{PräAkt} sānun ēs?_{PräAkt}
by enticing and by promising of them you coax? are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīcīos amōrēs nūptīs conglūtinās?_{PräAkt}
and you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: periī,_{PerAkt} metuō_{PräAkt} ut^{Kon} sustet_{PräKnjAkt} hospes. si^{Kon} Simō, hunc^A_{Pr}
I have perished, I fear that he may stand if, this man
nōris_{PerKnjAkt} satis,_{Adv}

- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrēre: PräKnjAkt bonus est^{PräAkt} hic^N_{Pr} vir. hic^N_{Pr} vir sit^{PräKnjAkt} bonus?
not so you may judge: is this this may be
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} ēvēnit^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl}_{Pr} nūptiis
thus ? suitably it has happened, today in the very
- [917] ut^{Kon} venīret,^{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D_{Pr} crēdendum,^N_{Gdv} Chremē.
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem, habeō^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} rē illum^A_{Pr} quod^N_{Pr} moneam^{PräKnjAkt}
if not I may fear I have for that that man what I may advise
probē.^{Adv} properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sycophanta. hem. ij sīc,^{Adv} Critō, est^{PräAkt} hic:^N_{Pr} mitte.^{PrälmvAkt} videat^{PräKnjAkt} qui^N_{Pr} siet.
ah. thus, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D_{Pr} perget^{Fu1Akt} quae^N_{Pr} vult^{PräAkt} dīcere,^{InfAkt} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} nōn^{Pt} vult^{PräAkt} audiet.^{Fu1Akt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants he will hear.
- [921] ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} tuum malum aequō animō ferās!^{PräKnjAkt}
I those things I set in motion or I care? not you you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī^{PerAkt} vēra an^{Kon} falsa audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas} potest.^{PräAkt}
for I which I have said or I may have heard now to be known is able.
- [923] Atticus quīdam^N_{Pr} ölim^{Adv} nāvī frācta^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} Andrum ējectus^N_{PerPas} est^{PräAkt}
a certain once broken to having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā^{Adv} parva virgō. tum^{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together then that man needy by chance applies himself
- [925] prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrysidis^G_{Pr} patrem sē.^A_{Pr} fābulam inceptat.^{PräAkt} sine.^{PrälmvAkt}
first to of Chrysis himself. he begins. allow.
- [926] itane^{Pt}_{Pr} vērō^{Pt} obturbat?^{PräAkt} perge^{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus fuit^{PerAkt}
is it so? indeed he confuses? go on. then he for me was
- [927] qui^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit.^{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N_{Pr} audīvī^{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} esse^{InfAkt} Atticum.
who him received. there I heard from that man himself to be
- [928] is^N_{Pr} ibi^{Adv} mortuost.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen? nōmen tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^{hem} ij
he there has died. of him so quickly? ah
- [929] periī!^{PerAkt} vērum^{Kon} hercle^{ij} opīnor^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam; hoc^N_{Pr} certō^{Adv} sciō.^{PräAkt}
I have perished! but by Hercules I think to have been this surely I know,
- [930] Rhamnūsium sē^A_{Pr} ajēbat^{ImpAkt} esse.^{InfAkt} ö^{ij} Juppitēr! eadem haec,^N_{Pr} Chremē,
himself he said to be. o these,
- [931] multī alī^{inPrp} Andrō tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam^{Pt} id^A_{Pr} sit^{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} spērō!^{PräAkt} eho^{ij}
on then to hear. would that that may be which I hope! hey
dīc PrälmvAkt mihi,^D_{Pr} say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne esse^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G_{Pr} igitur?^{Pt} frātris^G_{Pr}
what her then? to be he said? not. of whom therefore now? of the brother filiam.
- [933] certē^{Adv} meast.^{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} arrige^{PrälmvAkt} aurīs, Pamphile!
certainly what do you say? what you say? raise
- [934] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} crēdis?^{PräAkt} Phānia illic^N_{Pr} frāter meus fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}
how do you believe? that man was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: is^N_{Pr} bellum hinc^{Adv} fugiēns^N_{PräAkt} mēque^{AKon}_{Pr} in^{Prp} Asiam persequēns^N_{PräAkt} proficīscitur:^{PräPas}
he from here fleeing me and into pursuing sets out:
- [936] tum^{Adv} illam^A_{Pr} relinquere^{InfAkt} hīc^{Adv} est^{PräAkt} veritus.^N_{PerPas} postillā^{Adv} prīmum^{Adv} audiō^{PräAkt}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear

- [937] quid^N_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit_{PrÄkt} factum.^N_{PerPas} vix^{Adv} sum_{PrÄkt} apud^{Prp} mē:^A_{Pr} ita^{Adv} animus
what about him may have been done. hardly I am with me: so
commotust^N_{PerPas} metū
is disturbed
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: spē gaudiō, mīrandō^{Abl}_{Ger} tantō tam^{Adv} repentinō hōc^{Abl}_{Pr} bonō.
by wondering so this
- [939] [SIMO SENEX]: ne^{Pt} istam^A_{Pr} multimodī tuam invenīrī^{InfPas} gaudeō. PrÄkt crēdō, PrÄkt pater.
indeed that woman to be found I rejoice. I believe.
- [940] [CHREMES SENEX]: at^{Kon} mī^D_{Pr} ūnus scrūpulus etiam^{Adv} restat_{PrÄkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} male^{Adv} habet. PrÄkt dignus ēs_{PrÄkt}
but for me also remains which me badly holds. you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Prp} tuā religiōne, odium: nōdum^{Adv} in^{Prp} scirpō quaeris. PrÄkt quid^N_{Pr} istud^N_{Pr} est?_{PrÄkt}
with not yet in you seek. what that is?
- [942] [CHREMES SENEX]: nōmen nōn^{Pt} convenit. PrÄkt fuit_{PerAkt} hercle^{ij} huic^D_{Pr} aliud parvae. quod,^N_{Pr} Critō?
not fits. there was by Hercules for this woman what,
- [943] numquid^N_{Pr} meministī? PerAkt id^A_{Pr} quaerō. PrÄkt egon^{NPt}_{Pr} hujus^G_{Pr} memoriam patiar_{PrKnjPas}
anything? do you remember? this I ask. I? of this woman I may suffer
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: voluptati^D_{Pr} obstāre, InfAkt cum^{Kon} ego^N_{Pr} possim_{PrKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē medicārī_{InfPas}
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this to heal
mīhī?^D_{Pr} for myself?
- [945] nōn^{Pt} patiar_{PrKnjPas} heus,^{ij} Chremē, quod^N_{Pr} quaeris, PrÄkt Pāsibulast.^N_{PrÄkt} ipsast.^N_{PrPrÄkt}
not I may suffer hey, what you ask, Pasibula is. she herself is.
- [946] ex^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} mīliēns^{Adv} audīvī. PerAkt omnīs nōs^N_{Pr} gaudēre_{InfAkt} hoc,^A_{Pr} Chremē,
from herself a thousand times I have heard. we to rejoice this,
- [947] [SIMO SENEX]: tē^A_{Pr} crēdō_{PrÄkt} crēdere, InfAkt ita^{Adv} mē^A_{Pr} di ament, PrÄkt crēdō_{PrÄkt} quod^N_{Pr} restat_{PrÄkt} pater. . .
you I believe to believe. so me may love, I believe. what remains,
- [948] jamdūdum^{Adv} rēs reddūxit_{PerAkt} mē^A_{Pr} ipsa^N_{Pr} in^{Prp} grātiām. o^{ij} lepidum patrem!
long since has led back me herself into o
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: dē^{Prp} uxōre, ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī_{PerAkt} nīl^N_{Pr} mūtat_{PrÄkt} Chremēs? causa optimast;_{PrÄkt}
about so that I have possessed, nothing changes
- [950] [CHREMES SENEX]: nisi^{Kon} quid^N_{Pr} patēr ait_{PrÄkt} aliud. nempe^{Pt} id,^N_{Pr} scilicet. Pt dōs, Pamphile, est_{PrÄkt}
unless anything says of course that. naturally. is
- [951] decem talenta. accipiō_{PrÄkt} properō_{PrÄkt} ad^{Prp} filiam. echo^{ij} mēcum,^{AblPrp}_{Pr} Critō;
I accept. I hasten to hey with me,
- [952] nam^{Kon} illam^A_{Pr} mē^A_{Pr} crēdō_{PrÄkt} haud^{Pt} nōsse_{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} illam^A_{Pr} hūc^{Adv}
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferrī_{InfPas} jubēs? PrÄkt to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} admonēs: PrÄkt Dāvō ego^N_{Pr} istūc^A_{Pr} dēdam_{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī. nōn^{Pt} potest_{PrÄkt}
rightly you advise: I that I will give now not is able.
- [954] qui?^N_{Pr} quia^{Kon} habet_{PrÄkt} aliud magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl}_{Pr} et^{Kon} majus. quidnam?^N_{Pr}
how so? because he has more out of himself and what indeed?
- vīnctus^N_{PerPas} est. PrÄkt
- [955] pater, nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīnctust.^N_{PerPas} haud^{Pt} ita^{Adv} jussī_{PerAkt} jube_{PrälmvAkt} solvī_{InfPas}
not rightly is bound. so I ordered. order to be loosed,
obsecrō. PrÄkt I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age_{PrälmvAkt} fiat_{PrÄkt} at^{Kon} mātūrā. PrälmvAkt eō_{PrÄkt} intrō. Adv ō^{ij} faustum et^{Kon} fēlicem diem!
come on let it be done. but hurry. I go inside. o and

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō_{PräAkt} quid^N_{Pr} agat_{PräKnjAkt} Pamphilus. atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N_{Pr} mē^A_{Pr} forsitan^{Adv}
I look ahead what he may do and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet_{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre_{InfAkt} hoc^A_{Pr} vērum, at^{Kon} mihi^D_{Pr} nunc^{Adv} sīc^{Adv} esse_{InfAkt} hoc^N_{Pr}
may think not to think this but for me now thus to be this
vērum libet._{PräAkt} it pleases.
- [959] ego^N_{Pr} deōrum^G_{Pr} vītam eāpropter^{Adv} sempiternam esse_{InfAkt} arbitror_{PräPas}
I of the gods for that reason to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs eōrum^G_{Pr} propriae sunt;_{PräAkt} nam^{Kon} mī^D_{Pr} immortālitas
because of them are; for for me
- [961] partast,^N_{PerPas} sī^{Kon} nūlla aegritūdō huic^D_{Pr} gaudiō intercesserit._{PerKnjAkt}
has been won, if to this may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārem,_{PräKnjAkt} dārī?_{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?_{PräAkt} Dāvum videō._{PräAkt} nēmōst^N_{PrPräAkt} quem^A_{Pr} māllem,_{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? I see. no one is whom I would prefer
omnium;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō_{PräAkt} meā solide^{Adv} sōlum gāvīsūrum^A_{Fu1Akt} gaudiā.
for this man I know fully about to rejoice
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?_{PräAkt} Dāve. quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} ego^N_{Pr} sum._{PräAkt} ō^{ij} Pamphile.
where indeed here is ?? who the man is ?? I am. o
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs_{PräAkt} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit_{PerKnjAkt} certē^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit_{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
sciō._{PräAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre hominum ēvēnit_{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim_{PräKnjAkt}
and indeed I. it has happened that what I may be
nāntus^N_{PerPas} malī_{PräAkt}
having gotten
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīserēs_{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit_{PerAkt} bonī.
earlier you might learn you than I that which to you has happened
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium mea suōs parentīs repperit._{PerAkt} factum bene.^{Adv} hem.^{ij}
has found. well. ah.
- [970] pater amīcus summus nōbīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs. nārrās_{PräAkt} probē.^{Adv}
for us. who? you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora ullast_{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem dūcam._{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}
nor but that her I may marry. whether that fellow
- somniat_{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?_{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō, Dāve. . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then about ah
dēsine!_{PrälmvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est_{PräAkt} quem^A_{Pr} dīligant_{PräKnjAkt} dī. salvus sum_{PräAkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr} vēra sunt._{PräAkt}
is whom they may love I am if these things are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar._{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne, in^{Prp} tempore ipsō mī^D_{Pr} advenīs._{PräAkt}
I may confer. who the man is ?? in to me you arrive.

- [975] bene^{Adv} factum. audīstī? PerAkt omnia. age, PrälmvAkt mē^A Pr in^{Prp} tuīs secundīs
well have you heard ?? come on, me in
- respice. PrälmvAkt look after.
- [976] tuus est PräAkt nunc^{Adv} Chremēs: factūrum^A FulAkt quae^A Pr volēs_{FulAkt} sciō_{PrAkt} esse_{InfAkt}
is now about to do which things you will wish I know to be
omnia.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī: PerAkt atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst_{PrAkt} illum^A Pr mē^A Pr exspectāre_{InfAkt} dum^{Kon}
I remember: and also to such a degree him for me to wait until
exeat. PräKnjAkt he may go out.
- [978] sequere_{PrälmvPas} hāc^{Abl} Pr mē: A^{Pr} intus^{Adv} apud^{Prp} Glycerium nunc^{Adv} est. PräAkt tū, N^{Pr} Dāve,
follow this way me: inside at now is. you,
abi PrälmvAkt domum,
go away
- [979] properē^{Adv} accerce_{PrälmvAkt} hinc^{Adv} qui^N Pr auferant_{PrKnjAkt} eam^A Pr quid^N Pr stās?_{PrAkt}
quickly, summon from here who they may carry off her why do you stand ??
quid^N Pr cessās?_{PrAkt} eō. PräAkt
why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} exspectētis_{PrKnjAkt} dum^{Kon} exeant_{PrKnjAkt} hūc:^{Adv} intus^{Adv} dēspondēbitur;_{FulPas}
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;
- [980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Tē^A Pr
you
exspectābam: ImpAkt
I was awaiting:
est PräAkt
there is
dē^{Prp} tuā rē
about
quod^N Pr
which
agere InfAkt
to do
ego^N Pr
I
tēcum^{AblPrp} Pr
with you
volō. PräAkt
I wish.
- [981] [DAVUS SERVUS]: intus^{Adv} trānsigētur_{FulPas} sīquid^{KonN} Pr est PräAkt quod^N Pr restet_{PrKnjAkt} plaudite!_{PrälmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!
- [981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]: operam
dedi_{PerAkt}
I gave
nē^{Pt} mē^A Pr
lest me
esse_{InfAkt}
to be
oblītum^A PerPas
having forgotten
dīcās_{PrKnjAkt}
you may say
tuae gnātae
alterae.
- [982a] tibi^D Pr mē^A Pr opīnor_{PräPas} invēnisse_{InfPerAkt} dignum tē^A Pr atque^{Kon} illā^{Abl} Pr virum. Āh, ij
for you me I think to have found of you and also of that woman ah,

- [983a] [CHARINUS ADULESCENS]: *periī_{PerAkt} Dāve, dē_{Prp} meō amōre ac_{Kon} vītā nunc_{Adv} sors tollitur.*_{PräPas}
I have perished, about from and now is removed.
- [984a] [CHREMES SENEX]: *nōn_{Pt} nova istaec_{N Pr} mihi_{D Pr} condicō est, sī_{Kon} voluissem,_{PlqKnjAkt} Pamphile.*
not that thing for me is, if I had willed,
- [985a] [CHARINUS ADULESCENS]: *occidī_{PerAkt} Dāve. mane._{PrälmvAkt} periī_{PerAkt} id_{A Pr} quam_{A Pr} ob_{Prp} rem nōn_{Pt}*
I am undone, wait. I have perished. that thing which on account of not
volū_{PerAkt} ēloquar:_{PräKnjPas} I have wished I may tell:
- [986a] [CHREMES SENEX]: *nōn_{Pt} idcircō_{Adv} quod_{Kon} eum_{A Pr} omnīnō_{Adv} affīnem mihi_{D Pr} nōllem._{ImpKnjAkt} . . hem!*^{ij}
not for that reason that him entirely to me I might not wish. ah!
tacē._{PrälmvAkt} be silent.
- [987a] *sed_{Kon} amīcitia nostra quae_{N Pr} est_{PräAkt} ā_{Prp} patribus nostrī trādita_{N PerPas}*
but which is by having been handed down
- [988a] *nōbīs,_{D Pr} aliquam partem studiū_{PerAkt} adauactam_{A PerPas} trādī_{InfPas} līberīs.*
to us, I was eager having been increased to be handed over
- [989a] *nunc_{Adv} cum_{Prp} cōpiā ac_{Kon} fortūnā utrīque_{D Pr} ut_{Kon} obsequerer_{ImpKnjPas} dedit_{PerAkt}*
now with and to both that I might comply has given,
- [990a] *dētūr._{PräKnjPas} bene_{Adv} factum. adī_{PrälmvAkt} atque_{Kon} age_{PrälmvAkt} hominī grātiās. salvē_{PrälmvAkt}*
let it be given. well go to and also do it hail,
Chremēs,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: *amīcōrum meōrum omnium cārissime.*
- [992a] *quod_{N Pr} mihi_{D Pr} nōn_{Pt} minus_{AdvKmp} est_{PräAkt} gaudiō quam_{Kon} id_{A Pr} quod_{N Pr} volō_{PräAkt}*
which for me not less is than that which I want
- [993a] *quod_{N Pr} abs_{Prp} tē_{Abl Pr} expetō:_{PräAkt}*
which from you I seek:
- [994a] *mē_{A Pr} repperisse_{InfPerAkt} ut_{Kon} habitus_{N PerPas} antehāc_{Adv} fuī_{PerAkt} tibi._{D Pr}*
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: *animū, Charīne, quod_{N Pr} ad_{Prp} cumque_{Pt} applīcāverīs_{PerKnjAkt}*
to what to you soever you may have applied
- [996a] *studium exinde_{Adv} ut_{Kon} erit_{FulAkt} tūte_{N Pr} exīstīmāberis._{FulPas}*
from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] *id_{N Pr} ita_{Adv} esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram ex_{Prp} mē_{Abl Pr} licet:_{PräAkt}*
that so to be to make from me it is permitted:
- [998a] *aliēnus abs_{Prp} tē_{Abl Pr} tamen_{Adv} quis_{N Pr} tū_{N Pr} essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PlqAkt}*
from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: *ita_{Adv} rēs est_{PräAkt} gnātam tibi_{D Pr} meam Philūmenam*
thus is. to you
- [1000a] [CHREMES SENEX]: *uxōrem et_{Kon} dōtis sex talenta spondeō._{PräAkt}*
and I promise.